I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
GB OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
F MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
D BEDIENUNGSANLEITUNG
E MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL GEBRUIKSAANWIJZING

I INTRODUZIONE

Per un corretto impiego della rasaerba e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB INTRODUCTION

To correctly use the lawnmower and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.
Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la tondeuse et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D EINLEITUNG

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit dem Rasenmäher richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.
Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

E INTRODUCCION

Para una correcta utilización del cortacesped y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instruccciones para el control y mantenimiento de la motosierra. **P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.**

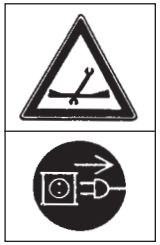
NL INLEIDING

Om de grasmaaier op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiks-aanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.
N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA
GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS
F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE
D ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE
E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN

- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebsnahme lesen.
- Antes de utilisar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.

- **ATTENZIONE!** - Non lasciare avvicinare nessuno durante il lavoro.
  Fare attenzione alla proiezione di oggetti.
- **WARNING!** - Do not let anybody approach to the working area.
  Be careful of thrown objects.
- **ATTENTION!** - Ne laisser s'approcher personne durant le travail.
  Faire attention aux objets qui pourraient être projetés.
- **ACHTUNG!** - Das Annähern von Unbefugten an die Maschine während der Arbeit ist untersagt: Gefahr projezierter Gegenstände.
- **¡ATENCIÓN!** - No permitir que nadie se acerque durante el trabajo.
  Prestar atención a la proyección de objetos.
- **LET OP!** - Laat tijdens het werk niemand in de buurt komen.
  Pas op voor voorwerpen die weggeslingerd worden.

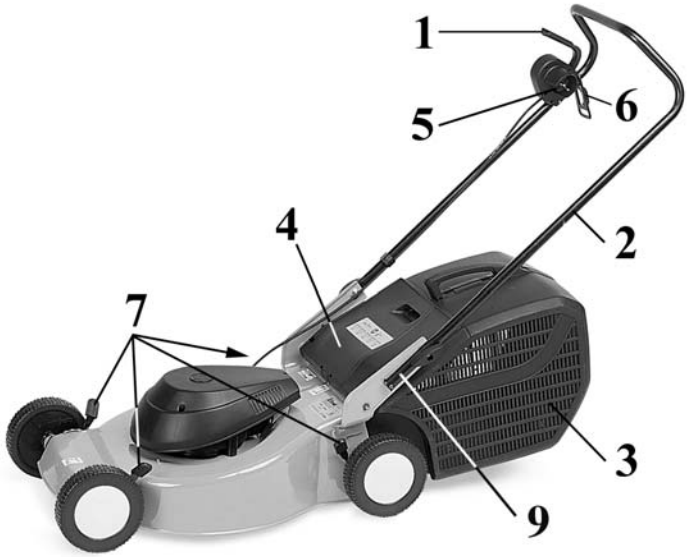


- Prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, fermare il motore e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de réparation, arrêtez le moteur et enlevez la fiche de la prise de courant.
- Before cleaning or carrying out any repairs, stop the motor and disconnect the plug from the mains.
- Bevor Sie das Gerät reinigen oder reparieren, stellen Sie dem Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab.
- Antes de efectuar cualquier tipo de limpieza o de reparación, detener el motor y desenchufar el toma corriente de la red eléctrica.
- Voor iedere schoonmaakbeurt of reparatie de motor afzetten en de stekker vit net stopcontact halen.

- Fermare il motore e staccare la spina se il cavo è impigliato o danneggiato. Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle lame.
- Arrêter le moteur et détacher la fiche si le câble est accroché ou endommagé. Tenit le câble d'alimentation loin des barres.
- Switch off and remove plug from mains if the cord is entangled or damaged. Keep the supply flexible cord away from the cutting blades.
- Den Motor abschalten und den Netzstecker ziehen, falls das Kabel sich verfangen hat oder beschädigt ist. Das Netzkabel von den Messern fernhalten.
- Apagar el motor y desconectar la clavija si el cable está atascado o dañado. El cable de alimentación debe permanecer lejos de las hojas.
- Schakel de motor uit en haal de stekker uit het stopcontact als de kabel vastzit of beschadigd is. Zorg dat de voedingskabel niet met de messen in aanraking komt.

- Non avvicinare mani o piedi al carter della lama mentre il motore è avviato.
  ATTENZIONE! - Le lame rimangono in movimento per alcuni secondi anche dopo che il motore è stato spento.
- When the engine is running, do not put hands or feet near or under the mower deck.
  WARNING! - Blades continue to rotate for little seconds after machine is switches off.

- Ne pas placer les mains ou les pieds à proximité du carter de lame lorsque le moteur est en marche.
  ATTENTION! - Les lames restent en movement pour quelques secondes même après que le moteur a été éteint.
- Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Mähwerkzeug fernhalten.
  ACHTUNG! - Die Messer bleiben auch nach dem Abschalten des Motors noch einige Sekunden in Bewegung.
- No poner las manos o los ples proximos a la cuchilla hasta que el motor este parado.
  ¡ATENCIÓN! - Las hojas permanecen en movimiento durante algunos segundos incluso después de que el motor ha sido apagado.
- Als de motor loopt, handen en voeten buiten bereik van het maaimes houden.
  LET OP! - De messen bewegen nog enkele seconden nadat de motor is uitgeschakeld.
- Não aproxime as mãos ou os pés no carter de lâmina enquanto o motor estiver ligado.



I COMPONENTI DEL RASAERBA

1 - Interruttore di funzionamento
2 - Manubrio
3 - Cesto raccoglierba
4 - Deflettore posteriore
5 - Spina di collegamento
6 - Ferma cavo
7 - Regolaz. altezza taglio
8 - Leva frizione
9 - Regolaz. altezza manubrio

GB LAWNMOWER COMPONENTS

1 - On/Off switch
2 - Handle
3 - Grass box
4 - Rear deflcetor
5 - Plug
6 - Cable clip
7 - Cutting height adjustment
8 - Clutch lever
9 - Height adjusting knob

F COMPOSANTS DE LA TONDEUSE

1 - Bouton de fonctionnement
2 - Guidon
3 - Bac de ramassage
4 - Déflecteur
5 - Prise de branchement
6 - Serre fil
7 - Régl. fauteur dei coupe
8 - Commande d'embrayage
9 - Réglage de hauteur du guidon

D BAUTEILE DES RASENMÄHERS

1 - Ein/Ausschalter
2 - Griffholm
3 - Grasfangbehälter
4 - Deflektor
5 - Stecker
6 - Kabelsicherung
7 - Drehgriff zur zentralen Schnitthöheneinstellung
8 - Kupplungshebel
9 - Knopf zur Höhenverstellung des Griffholms

E COMPONENTES DE EL CORTACESPED

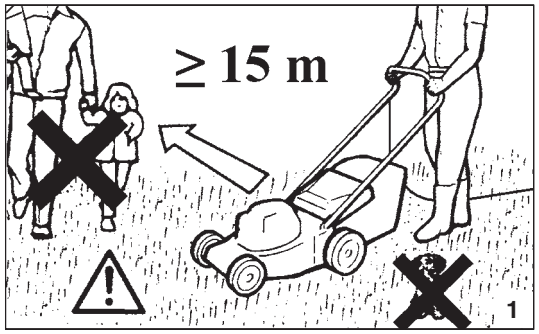
1 - Interruptor de funcionamiento
2 - Manillar
3 - Cesto recogedora
4 - Deflector
5 - Clavija de conexiòn
6 - Sujeta cable
7 - Regul. altura de corte
8 - Palanca embrague
9 - Regulador altura manillar

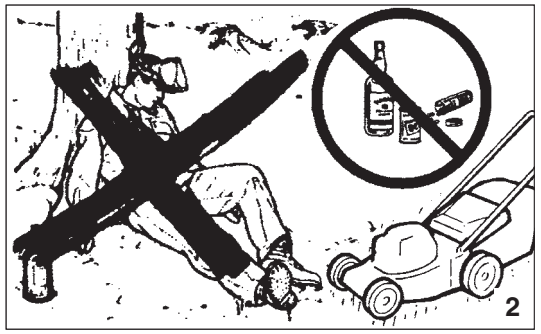
NL GRASMAAIER COMPONENTEN

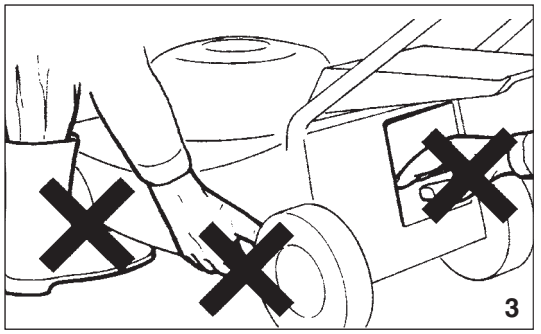
1 - Aan/Uitschakelaar
2 - Duwboom
3 - Grasvangbak
4 - Deflector
5 - Stroomstekker
6 - Kabelchem
7 - Draaiknop
8 - Koppelingshendel
9 - Knop van de hoogteversnelling

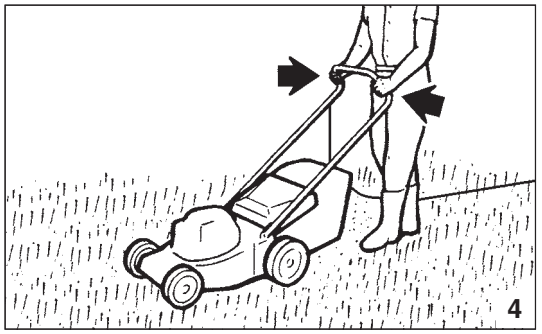
Italiano	English	Français
INFORMAZIONE AGLI UTENTI	**USER INFORMATION**	**INFORMATION AUX UTILISATEURS**
Ai sensi delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile **deve** essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una **nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.** L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla legislazione nazionale.	**In accordance with Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE on the reduction of hazardous substances in electrical and electronic equipment (ROHS) and the disposal of waste from such equipment (WEEE)** When the symbol depicting a crossed-out refuse bin appears on equipment, this means that it **must** be collected separately from other waste at the end of its working life. When the equipment is no longer serviceable, accordingly, it should be taken by the user to a special sorted collection centre for electrical and electronic waste, or if purchasing a **new product of similar type, returned to the dealer on a one-for-one basis (takeback scheme).** Proper sorted collection ensures that the discarded equipment can be sent subsequently for eco-friendly recycling, treatment and disposal; this helps to avoid any possible negative impact on the environment and on health, besides enabling the reclamation of materials used in manufacturing the equipment. Unauthorized dumping of waste is irresponsible, and punishable under statutory regulations.	**Aux termes des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets,** Le symbole de la poubelle barrée apposé sur les appareils indique que l'appareil en question **devra** faire l'objet d'une collecte séparée par rapport aux autres déchets à la fin de sa vie utile. Par conséquent, l'utilisateur devra apporter l'appareil à un centre de collecte sélective des DEEE ou le retourner au revendeur au moment de l'achat d'un **nouvel appareil de type équivalent, selon un rapport de un à un.** La bonne collecte sélective pour la valorisation de l'appareil admis au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter tout effet négatif sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'appareil. L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévue par la loi de chaque pays.

Deutsch	Español	Nederlands
VERBRAUCHERINFORMATION	**INFORMACIÓN A LOS USUARIOS**	**INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS**
Im Sinne der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie über die Entsorgung der Altgeräte	**Conforme a las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, que reglamentan la limitación del empleo de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, así como la eliminación de los residuos**	**In de zin van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG betreffende beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsook de afvoer als afval**
Das am Gerät angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf, sondern in die getrennte Sammlung gegeben werden **muss.** Besitzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten müssen diese daher zu einer Sammelstelle bringen, von wo sie der getrennten Sammlung zugeführt werden, oder bei Kauf **eines neuen, vergleichbaren Geräts im Verhältnis eins zu eins an den Händler zurückgeben.** Die korrekte getrennte Sammlung zur anschließenden Zuführung zur Verwertung, Behandlung und umweltverträglichen Beseitigung des Altgeräts trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung durch den Verbraucher hat die von der nationalen Gesetzgebung vorgesehenen Strafen zur Folge.	El símbolo de un volquete tachado indica que, al final de su vida útil, el equipo **deberá** recogerse separadamente de los otros residuos. El usuario deberá entonces entregarlo a centros autorizados de recogida diferenciada de residuos eléctricos y electrónicos, o bien al revendedor en el momento de la compra de un **nuevo equipo de tipo equivalente, en la proporción de uno a uno.** La adecuada recogida diferenciada para el posterior proceso de reciclado, tratamiento o eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos para el entorno y para la salud, favoreciendo la reutilización de los materiales que componen el equipo. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones previstas por la legislación nacional.	Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak op de apparatuur geeft aan dat het product, wanneer het wordt afgedankt, gescheiden van ander afval **moet** worden ingezameld. De gebruiker mag afgedankte apparatuur daarom afleveren bij een inzamelpunt van elektronisch en elektrisch afval voor gescheiden verwerking, of de apparatuur teruggeven aan de winkelier op het moment dat hij/zij **nieuwe apparatuur van hetzelfde type aanschaft, in de verhouding van één op één.** De correcte gescheiden inzameling voor latere recycling, behandeling en milieuvriendelijke verwerking van afgedankte apparatuur vormt een bijdrage tot het vermijden van mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid, en bevordert de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is vervaardigd. Op illegale afvoer als afval van het product door de gebruiker staan de sancties die worden voorzien door de nationale wetgeving.









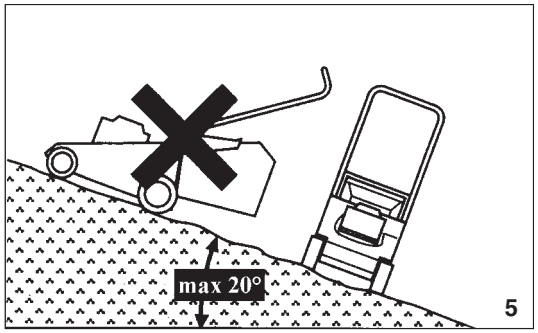
Italiano

NORME DI SICUREZZA

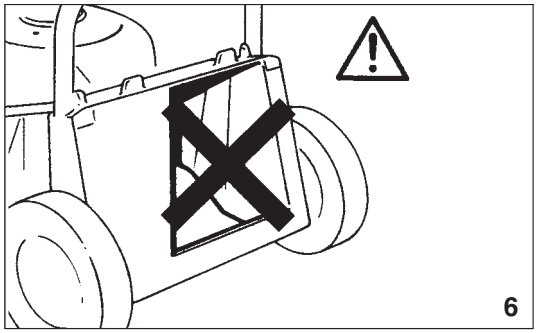
EccoVi una serie di consigli da rispettare tassativamente se volete evitare incidenti anche molto seri.

1 - Leggere attentamente e seguire le istruzioni scritte sulle etichette fissate sulla macchina (vedi pag. 2).
2 - Assicurarsi che nessuno, in particolare bambini, si trovi nel raggio d'azione del rasaerba (Fig. 1).
3 - Non lasciare usare il rasaerba a persone che non hanno nè l'età, nè l'esperienza, nè la forza fisica necessaria o dopo avere assunto alcool, droghe o farmaci (Fig. 2).
4 - Non avvicinare mani o piedi al carter della lama mentre il motore è avviato (Fig. 3).
5 - Pensate sempre alla Vs. sicurezza e vestiteVi di conseguenza (vedi pag. 12-13)
6 - Mettete sempre scarpe robuste, mai sandali (vedi pag. 12-13).
7 - Indossate sempre occhiali protettivi o altre protezioni per gli occhi prima di iniziare a lavorare (vedi pag. 12-13).
8 - Rendersi ben conto di come si utilizza il rasaerba, dei suoi comandi e in special modo di come si possa fermare in caso di necessità urgente.
9 - Non usate mai il rasaerba su erba bagnata o su altre superfici sdrucciolevoli; tenere saldamente l'impugnatura (Fig. 4); camminate, non correte mai.
10 - Su terreni in pendenza, si taglia trasversalmente, mai in salita o in discesa netta; non tagliate su pendenze troppo forti (Fig. 5).
11- Tagliate soltanto alla luce del giorno o con una forte illuminazione artificiale
12 - Assicurarsi che il deflettore posteriore sia sempre posizionato correttamente (Fig. 6).
13 - Non usate mai il rasaerba senza sacco (Fig. 6).
14 - Se si urta un oggetto, fermate il motore e rendersi ben conto dei danni subiti dal rasaerba; non ripartite mai senza avere riparato tali eventuali danni (Fig. 7).
15 - Non inclinate il rasaerba all'avviamento: la lama esposta potrebbe causare dei danni.
16 - Non mettersi mai davanti al rasaerba con il motore avviato.
17 - Fermate il motore se dovete attraversare un sentiero, un camminamento e simile e quando si trasporta il rasaerba da un'area di taglio all'altra.
18 - Assicurarsi sempre che tutti i bulloni, i dadi e le viti del rasaerba siano ben serrati (Fig. 8).
19 - Usare il rasaerba soltanto dopo essersi assicurati che tutti gli elementi di sicurezza e protezione siano correttamente montati.
20 - Fermare il motore prima di lasciare il rasaerba e assicurarsi che tutti gli organi in movimento si siano fermati.
21 - Prima di mettere il rasaerba in un luogo chiuso, lasciate raffreddare il motore.
22 - Quando si avvia il motore senza il sacco, tenersi lontani dall'apertura di uscita dell'erba (Fig. 11).
23 - Se lasciate il rasaerba senza sorveglianza, fermate il motore e mettetelo in un luogo pianeggiante.
24 - Prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, fermare il motore e staccare la spina della presa di corrente.
25 - Fermare il motore e staccare la spina dalla presa di corrente sia prima di togliere il sacco che quando si pulisce il foro di uscita dell'erba.
26 - Si raccomanda l'utilizzo di cavi di prolunga al neoprene o comunque a doppio isolamento con spine di sicurezza predisposte per uso esterno. Esaminare frequentemente le spine di allacciamento ed il cavo di prolunga e sostituiteli se danneggiati. le spine di allacciamento devono essere a denuta d'acqua (Fig. 10).
27 - Il cavo di collegamento elettrico deve essere collocato in modo da evitare che persone o veicoli possano danneggiarlo mettendo loro e voi in pericolo.
28 - Leggi locali possono limitare l'età dell'operatore e l'uso della macchina in particolari condizioni.
29 - Ricordatevi che l'operatore è responsabile per incidenti o rischi che riguardano altre persone o loro proprietà.
30 - Sostituire lame o bulloni danneggiati assieme, per preservare il bilanciamento.
31 - Mantenere sempre una posizione stabile sui pendii (Fig. 13).
32 - Usare estrema attenzione quando si cambia direzione sui pendii e quando si trasporta il rasaerba da un'area di taglio all'altra.
33 - Avviare il motore come descritto nelle istruzioni e con i piedi ben distanti dalla lama.
34 - Togliere la spina dalla presa: ogni qualvolta si abbandona la macchina, prima di eliminare intasamenti della lama o dello scarico, se si toglie il sacco, prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, se il rasaerba inizia a vibrare in modo anomalo (controllare immediatamente) e dopo l'urto di un oggetto estraneo. Verificare se il rasaerba è danneggiato e fare le riparazioni del caso prima di utilizzarlo. (Fig. 9).
35 - Sostituire le parti usurate o danneggiate.
36 - Assicurarsi che siano utilizzati solo dispositivi di taglio originali.
37 - Quando si utilizza il rasaerba, indossare sempre calzoni lunghi (vedi pag. 12-13).
38 - Prima dell'utilizzo, ispezionare sempre visivamente la lama, il bullone della lama e che l'assieme dell'apparato di taglio non sia logoro o danneggiato.
39 - Usare estrema cautela nell'invertire la direzione o tirare il rasaerba verso di sé.
40 - Non effettuare l'avviamento con la frizione innestata.
41 - Non alzare mai il rasaerba quando il motore è in moto.
42 - LUNGHEZZE CONSIGLIATE PER CAVI DI PROLUNGA (230 V) (Fig. 10)

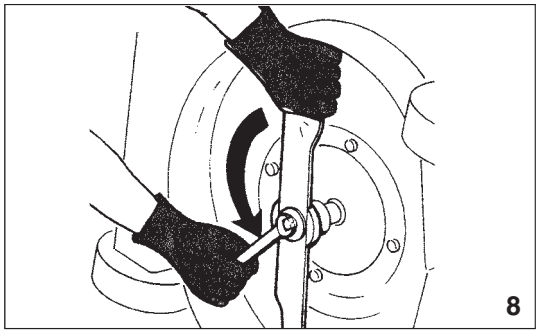
Lunghezza	**Sezione minima del conduttore**
0 ÷ 20 metri	1 mm^2
20 ÷ 50 metri	1.5 mm^2
50 ÷ 100 metri	4 mm^2



5


6

7


8

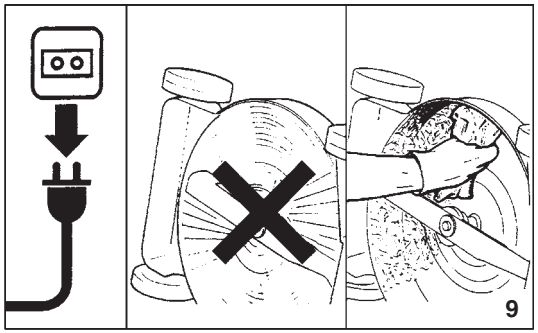
English

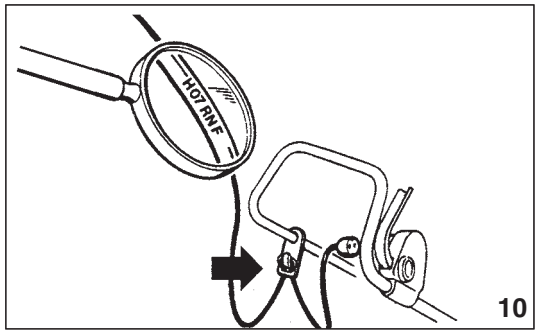
SAFETY PRECAUTIONS

The following precautions should be taken in order to prevent serious injuries and accidents.

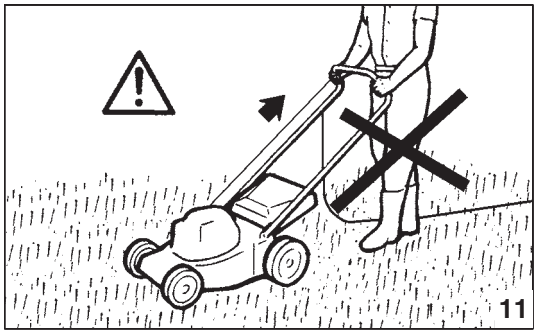
1 - Carefully read and follow the instructions printed on the labels fixed to the machine (Look page 2).
2 - Keep bystanders, particularly children and pets away from the mowing area (Fig. 1).
3 - Do not allow any inexperienced or under age persons, or those who may not possess sufficient strength, to operate the mower or if you have taken alcohol, drugs, or medication (Fig. 2).
4 - When the engine is running, do not put hands or feet near or under the mower deck (Fig. 3).
5 - Always think about safety and dress accordingly (Look page 12-13).
6 - Wear only tough shoes when mowing, never sandals (Look page 12-13).
7 - Always put on safety glasses or eye protection before starting to work (Look page 12-13).
8 - Familiarize yourself thoroughly with the controls and the proper use of the mower, before using it, especially on how to stop it in case of urgent need.
9 - Do not mow on wet grass or other slippery surfaces; keep a firm hold on the handle and walk behind the mower (Fig. 4), never run.
10 - Do not mow up or down a slope, but always across it; if the slope is too steep, do not mow (Fig. 5).
11 - Mow only in daylight or under strong artificial lighting.
12 - Always check that rear deflector is properly in place (Fig. 6).
13 - Never use the mower without the grass bag (Fig. 6).
14 - If you strike an object, stop the engine and check for any damage; do not restart the engine before carrying out the necessary repairs (Fig. 7).
15 - Do not tilt the mower when starting: the blade could cause injuries.
16 - Never stand in front of the mower when the engine is running.
17 - Stop the engine when crossing paths, drives and when transporting the lawnmover to and from the area to be mowed.
18 - Maker certain that all nuts, bolts and screws are securely tightened (Fig. 8).
19 - Start mowing only after having checked that all the safety systems are fitted and operating correctly.
20 - Before leaving the mower, stop the engine and make sure that all rotating parts have stopped moving.
21 - Allow the engine to cool before putting the mower into an enclosed place.
22 - If the engine is started without the grass bag fitted, do not stand near the outlet (Fig. 11).
23 - If the mower is left unattended, stop the engine and park it on level ground.
24 - Before cleaning or carrying out any repairs, stop the motor and disconnect the plug from the mains.
25 - Stop the motor and disconnect the plug from the mains both before removing the bag as before cleaning the hole where the grass comes out.
26 - We recommended that you use extension cables in neoprene or, in any case, those having double insulation, with safety plugs for outdoor use. Check the plugs and extension cable frequently, and replace them immediately if damaged. The electrical plugs must be watertight (Fig. 10).
27 - The electrical connection cable must be situated in such a way as to prevent people or vehicles from damaging it, which is a safety risk for them and you.
28 - Local by-laws may place restrictions on the age of the operator and the use of the machine in certain conditions.
29 - Bear in mind that the operator is responsible for accidents or risks to other persons or to their property.
30 - Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance
31 - Always maintain a secure footing on slopes (Fig. 13).
32 - Exercise extreme caution when changing direction on slopes and when transporting the lawnmover to and from the area to be mowed.
33 - Start the engine carefully according to instructions and with feet well away from the blade.
34 - Pull the plug from the socket: whenever you leave the machine, before cleaning blockages or unclogging chute, if you take the grass catcher, before cleaning or repairing the mover, if lawnmover starts to vibrate abnormally (check immediatly) and after striking a foreign object. Inspect the appliance for damage and make repairs before operating the lawnmover. (Fig. 9).
35 - Replace worn or damaged parts.
36 - Ensure that only replacement cutting means of the right type are used.
37 - Always wear long trousers when mowing (Look pages 12-13).
38 - Before operating the machine, always check that the blade, blade bolt and cutter assembly are not worn or damaged.
39 - Exercise extreme caution when reversing or pulling the lawnmower towards you.
40 - Disengage the clutch before starting the engine.
41 - Never pick up the lawnmower while the engine is running.
42 - EXTENSIONS CABLES RECOMMENDED LENGHT (230 V) (Fig. 10).

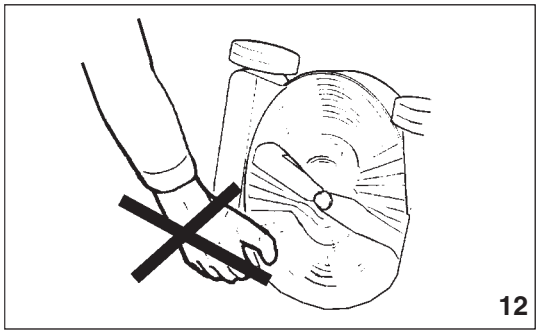
Lenght	Minimum conductor section
0 ÷ 20 meters	1 mm^2
20 ÷ 50 meters	1.5 mm^2
50 ÷ 100 meters	4 mm^2





10


11


12

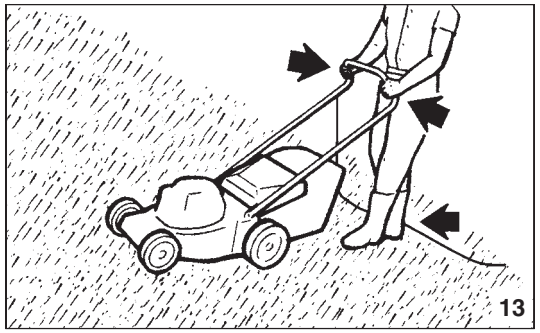
Français

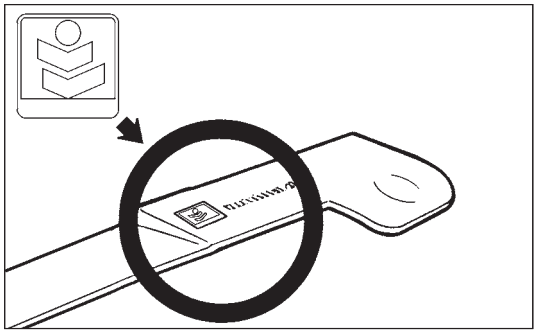
NORMES DE SECURITE

Voici les conseils à respecter impérativement de manière à éviter des accidents qui peuvent vous blesser.

1 - Lire attentivement et suivre les instructions données sur les étiquettes fixées sur la machine (Voir pages 2).
2 - S'assurer qu'aucune personne, et en particulier de jeunes enfants, ne se trouve sur l'aire à tondre (Fig. 1).
3 - Ne pas laisser utiliser la tondeuse par des enfants qui n'auraient pas l'âge, l'expérience ou la force physique nécessaires ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments (Fig. 2).
4 - Ne pas placer les mains ou les pieds à proximité du carter de lame lorsque le moteur est en marche (Fig. 3).
5 - Penser sans cesse à la sécurité et s'habiller convenablement lors de l'utilisation de la tondeuse (Voir pages 12-13).
6 - Toujours porter des chaussures fermées, jamais de sandales (Voir pages 12-13).
7 - Toujours porter des lunettes de sécurité ou d'autres protections pour les yeux avant de commencer à travailler (Voir pages 12-13).
8 - Se familiariser avec la méthode d'utilisation, en particulier avec la manière d'arrêter la machine en cas d'urgence.
9 - Ne pas utiliser la tondeuse dans l'herbe humide ou sur d'autres surfaces glissantes. Tenir fermement les poignées (Fig. 4). Toujours marcher, ne jamais courir.
10 - Ne jamais tondre dans le sens de la pente mais toujours en travers de la pente. Ne pas tondre les pentes très raides (Fig. 5).
11 - Tondre uniquement à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel convenable.
12 - S'assurer que le déflecteur-écran protecteur est bien en position (Fig. 6).
13 - Ne pas faire fonctionner la tondeuse sans panier de ramassage (Fig. 6).
14 - Arrêter le moteur après avoir heurté un objet et débrancher le fil de la bougie avant d'inspecter soigneusement la tondeuse pour déceler les dommages éventuels. Réparer tout dommage avant de redémarrer la tondeuse (Fig. 7).
15 - Ne pas incliner la tondeuse au démarrage: la lame exposée pourrait causer des dommages.
16 - Ne pas se placer devant la tondeuse lorsque le moteur tourne.
17 - Arrêter le moteur avant de traverser un sentier ou une allée ou en transportant la tondeuse d'une zone de taillage à l'autre.
18 - Toujours s'assurer que les boulons, écrous et vis sont serrés correctement (Fig. 8).
19 - La mise en service de la machine doit être faite après avoir vérifié que les éléments de sécurité et de protection sont correctement montés.
20 - Arrêter le moteur avant de quitter la tondeuse et s'assurer que la lame et tout outre élément sont arrêtés.
21 - Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la tondeuse dans un endroit clos.
22 - En cas de mise en marche sans panier de ramassage, rester à l'écart de la buse par laquelle l'herbe sort (Fig. 11).
23 - Arrêter le moteur et placer la machine dans un endroit plat lorsqu'elle est laissée sans surveillance.
24 - Arrêtez le moteur et enlevez la fiche de la prise de courant avant d'enlever le sac et quand vous nettoyez le trou d'ou sort l'herbe.
25 - Nos vous recommandons d'utiliser des prolongateurs au néoprène ou en tout cas doublement isolés, avec des fiches de sécurité prévues pour travailler en plein air. Examinez fréquemment les fiches de raccordement ainsi que le prolongateur et n'hésitez pas à les remplacer s'ils sont abîmés. Les fiches de raccordement doivent être étanches.
26 - Le câble de raccordement électrique doit être installé de manière à éviter que des personnes ou des véhicules ne puissent le détériorer et compromettre ainsi votre indemnité et la leur (Fig. 10).
27 - Lois locales peuvent limiter l'age de l'opérateur et l'usage de la machine dans des particulieres conditions.
28 - Des lois locales peuvent limiter l'âge de l'opérateur et l'usage de la machine dans des conditions particulières.
29 - Se rappeler que l'opérateur est responsable pour incidents ou risques qui concernent autres personnes ou leur proprieté.
30 - Remplacer ensemble les lames ou les boulons endommagés pour préserver l'équilibrage.
31 - Toujours garder une position stable sur les pentes (Fig. 13).
32 - Faire très attention lors des changements de direction sur les pentes et lors du transport de la tondeuse d'une zone de taillage à l'autre.
33 - Démarrer le moteur en suivant les explications et en ayant soin d'écarter les pieds de la lame.
34 - Ôter la fiche `ar la `risede courant: chaque fois on quitte la machine, avant d'éliminer obctruction par la lame ou pab l'échappement, si on ôte le sac, avant d'effectuer n'import quelle propreté ou reparation, si la tondeuse commence a vibrer d'une façon anomale (contrôller immediatement) et après la collision d'un objet étranger (Fig. 9).
35 - Remplacer les parties usurées ou endommagées.
36 - S'assurer que soient utilisé seulement dispositifs de taillage originaux.
37 - Toujours porter des pantalons longs pour utiliser la tondeuse (Voir pages 12-13).
38 - Avant d'utiliser la tondeuse, contrôler la lame et le boulon de la lame et vérifier si l'ensemble du groupe de coupe est endommagé ou usé.
39 - Changer de direction ou tirer la tondeuse vers soi avec précaution.
40 - Ne pas démarrer la tondeuse si l'embrayage est engagé.
41 - Ne jamais soulever la tondeuse lorsque le moteur est en marche.
42 - LONGUEUR CONSEILLE POUR LES CABLES DE RALLONGE (230 V) (Fig. 10).

Longueur	Section minimum du conducteur
0 ÷ 20 mètres	1 mm²
20 ÷ 50 mètres	1.5 mm²
50 ÷ 100 mètres	4 mm²





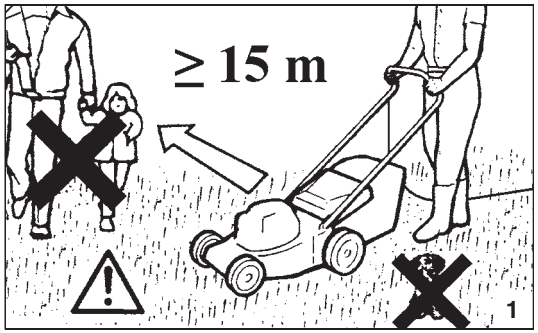
Deutsch

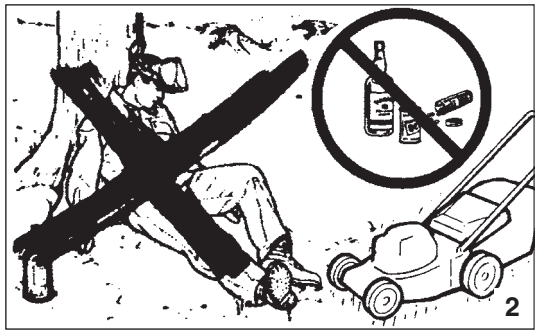
SICHERHEITSVORKERUNGEN

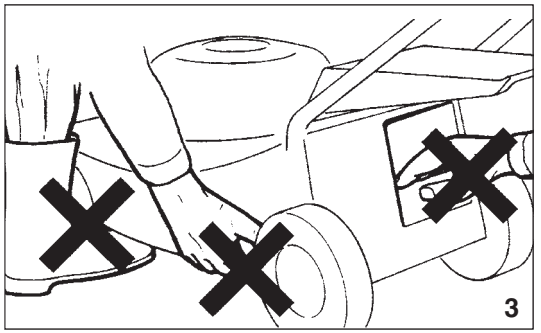
Die folgenden Ratschläge sind strikt zu befolgen, um Verletzungen und Unfälle zu vermeiden.

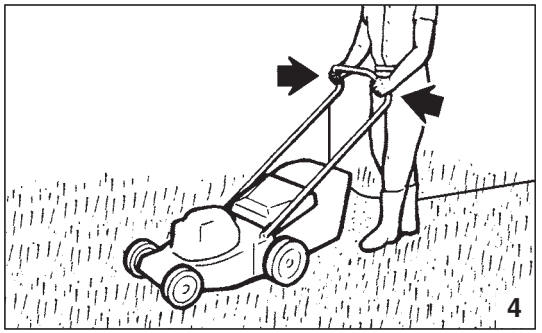
1 - Lesen und befolgen Sie genauestens die Anweisungen auf den Aufklebern und auf dem Gerät (Siehe seite 2).
2 - Vergewissern Sie sich, dass sich niemand, insbesondere keine Kinder, in der Reichweite des Rasenmähers aufhält (Abb. 1).
3 - Erlauben Sie keinen unerfahrenen oder minderjährigen Personen, oder Personen, die nicht die nötige körperliche Kraft besitzen, den Mäher zu bedienen nicht unter dem Einfluß von Aikohol, Drogen oder Medikamenten (Abb. 2).
4 - Wenn der Motor läuft, Hände und Füße vom Mähwerkzeug fernhalten (Abb. 3).
5 - Denken Sie immer an Ihre Sicherheit und kleiden Sie sich dementsprechend (Siehe seite 12-13).
6 - Tragen Sie festes Schuhwerk beim Mähen, niemals Sandalen (Siehe seite 12-13).
7 - Tragen Sie immer eine Sicherheitsbrille oder Augenschutz, bevor Sie zu arbeiten beginnen (Siehe seite 12-13).
8 - Machen Sie sich vertraut mit den Bedienungshebeln und dem Gebrauch des Mähers, bevor Sie ihn benutzen, speziell (Abb. 4), wie man ihn im Notfall stoppt.
9 - Mähen Sie nicht in nassem oder schlüpfrigem Gelände; halten Sie den Griff fest und gehen Sie immer hinter dem Mäher; auf keinen Fall rennen.
10 - An Hängen stets quer zum Hang mähen, nie auf- und abwärts. Keine zu steilen Hänge mähen (Abb. 5).
11 - Mähen Sie nur bei Tageslicht oder mit Hilfe einer starken künstlichen Lichtquelle.
12 - Vergewissern Sie sich, dass das hintere Prallblech immer korrekt montiert ist (Abb. 6).
13 - Benutzen Sie den Mäher nie ohne Grasfangsack (Abb. 6).
14 - Wenn Sie auf einen Gegenstand fahren, stellen Sie den Motor ab und kontrollieren Sie, ob der Rasenmäher eventuell Schaden erlitten hat. Der Rasenmäher darf erst wieder gestartet werden, nachdem eventuelle Schäden behoben wurden (Abb. 7).
15 - Kippen Sie den Rasenmäher beim Anlassen nicht: das offenliegende Messer könnte Schäden verursachen.
16 - Stellen Sie sich nie vor den Rasenmäher wenn der Motor läuft.
17 - Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie Fußwege, Straßen usw. überqueren oder wenn der Mäher von einer Rasenfläche zur anderen transportiert wird
18 - Überzeugen Sie sich, dass alle Bolzen, Muttern und Schrauben fest angezogen sind (Abb. 8).
19 - Beginnen Sie erst zu mähen, nachdem Sie geprüft haben, ob alle Sicherheitssysteme in Ordnung und korrekt montiert sind.
20 - Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie den Mäher stehen lassen und stellen Sie sicher, dass alle rotierenden Teile still stehen.
21 - Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie den Mäher an einen geschlossenen Ort wegräumen.
22 - Wenn der Motor ohne Grasfangsack gestartet wird, halten Sie sich fern von der Grasauswurföffnung (Abb. 11).
23 - Wenn Sie den Mäher unbeaufsichtigt lassen, stellen Sie den Motor ab und stellen Sie den Mäher auf einer ebenen Fläche ab.
24 - Bevor Sie den Mäher verlassen, stellen Sie den Motor ab und überseugen Sie sich, daß alle rotierenden Teile still stehen.
25 - Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor sie den Mäher säubern.
26 - Es wird die Verwendung von Verlängerungskabeln mit Neoprenmantel oder Doppelisolation und Sicherheitssteckern für den Außenbetrieb empfohlen. Die Stecker und den Zustand des Verlängerungskabels regelmäßig kontrollieren und es bei Beschädigung ersetzen. Die Steckverbindungen müssen wasserdicht sein (Abb. 10).
27 - Das Verlängerungskabel muß so geführt werden, daß es weder von Personen, noch von Fahrzeugen beschädigt werden kann und so eine Gefahr für diese darstellt.
28 - Örtliche Vorschriften können das Alter der Bedienungsperson und die Benutzung der Maschine unter bestimmten Bedingungen einschränken.
29 - Der Bediener haftet für Unfälle bzw. Personen- und Sachschäden.
30 - Tauschen Sie beschädigte Messer und Schrauben immer zusammen aus, damit die Ausgeglichenheit gewahrt bleibt.
31 - Achten Sie darauf, an Hängen immer eine stabile Position einzunehmen (Abb. 13).
32 - Vorsicht beim Wenden an Hängen und beim Transport des Rasenmähers von einer Fläche zur anderen.
33 - Starten Sie den Motor gemäß Bedienungsanleitung unter Einhaltung eines Sicherheitsabstands zwischen Ihren Füßen und den Schneidmessern.
34 - Ziehen Sie den Netzstecker immer dann, wenn die Arbeit beendet ist, Sie das Messer oder den Auswurf von Verstopfungen befreien, den Auffangsack abnehmen, der Rasenmäher unregelmäßig vibriert (kontrollieren Sie sofort), vor Reinigung und Reparatur und nach dem Zusammenstoß mit einem Fremdkörper (prüfen Sie den Rasenmäher in diesem Fall auf Schäden und reparieren Sie ihn ggf. vor erneutem Gebrauch). (Abb. 9).
35 - Abgenutzte bzw. beschädigte Teile sind sofort zu ersetzen.
36 - Verwenden Sie ausschließlich Originalschneidwerkzeuge.
37 - Tragen Sie zum Rasenmähen immer lange Hosen (Siehe seite 12-13).
38 - Vor jedem Gebrauch muss das Messer und die Mutter des Messers inspiziert, und kontrollieren werden, ob das Schneidwerk abgenutzt oder beschädigt ist.
39 - Vorsicht beim Wenden oder wenn Sie den Rasenmäher zu sich ziehen.
40 - Starten Sie den Motor nicht mit eingekuppelter Kupplung.
41 - Solange der Motor läuft, darf der Rasenmäher nicht angehoben werden.
42 - EMPFOHLENE LANGE FÜR VERLÄNGERUNGSKABEL (230 V) (Abb. 10).

Länge	Minimum Leiterquerschnitt
0 ÷ 20 Meter	1 mm^2
20 ÷ 50 Meter	1.5 mm^2
50 ÷ 100 Meter	4 mm^2









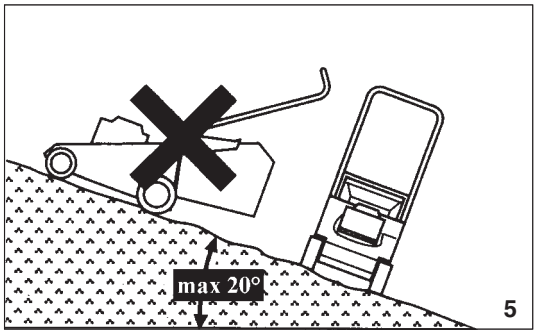
Español

NORMAS DE SEGURIDAD

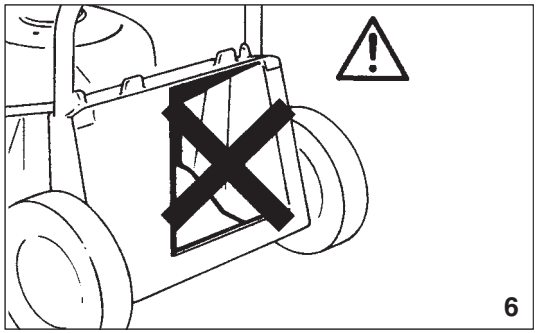
Los siguientes consejos se han de respetar estrictamente para evitar accidentes, que pueden ser incluso muy serios.

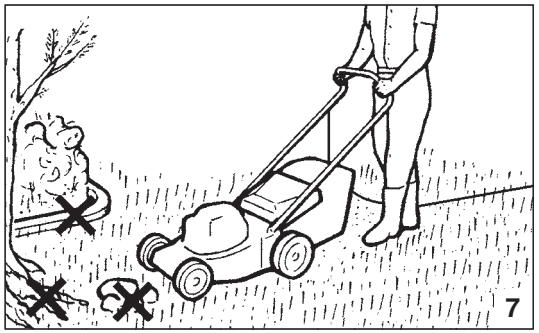
1 - Leer atentamente y respetar las instrucciones que figuran en las etiquetas aplicadas a la máquina (Vea pág 2).
2 - Asegurarse de que nadie, en particular los niños, se encuentre en la zona donde se va a cortar el césped (Fig. 1).
3 - No dejar utilizar el cortacésped a personas que no tengan la edad apropiada y la experiencia o la fuerza física necesaria o se encuentre bajo el efecto de alcohol, drogas o medicación (Fig. 2).
4 - No acercar las manos o los pies a la protección de la cuchilla hasta que el motor esté parado (Fig. 3).
5 - Pensar siempre en la seguridad y vestirse convenientemente para la utilización del cortacésped (Vea pág 12-13).
6 - Llevar siempre zapatos gruesos y cerrados, nunca sandalias (Vea pág 12-13).
7 - Ponerse siempre gafas de seguridad u otras protecciones en los ojos antes de comenzar a trabajar (Vea pág 12-13).
8 - Familiarizarse con las instrucciones de uso, en particular con la norma de parar la máquina en caso de urgencia.
9 - No utilizar el cortacésped con la hierba húmeda o sobre superficies resbaladizas. Sostener con fuerza la empuñadura (Fig. 4). Caminar, no correr.
10 - No cortar las terrazas u otras superficies inclinadas en el sentido de la pendiente, sino de través. No cortar en pendientes demasiado pronunciadas (Fig. 5).
11 - Cortar únicamente a la luz del día o con una fuerte iluminación artificial.
12 - Asegurarse de que el deflector posterior esté siempre en la posición correcta (Fig. 6).
13 - No hacer funcionar el cortacésped sin el saco recogedor (Fig. 6).
14 - Si se choca contra un objeto, parar el motor y revisar atentamente si el cortacésped se ha dañado. En caso afirmativo, no ponerlo en marcha hasta que haya sido reparado (Fig. 7).
15 - No inclinar el cortacésped durante la puesta en marcha: la cuchilla expuesta puede causar daños.
16 - No ponerse nunca delante del cortacésped con el motor en marcha.
17 - Parar el motor antes de cruzar una acera, camino o similar, y cuando se transporte el cortacésped de un sector de corte a otro.
18 - Asegurarse de que todos los tornillos y tuercas del cortacésped estén bien apretados (Fig. 8).
19 - Antes de utilizar el cortacésped, comprobar que todos los elementos de seguridad y protección estén correctamente montados.
20 - Antes de alejarse del cortacésped, parar el motor y asegurarse de que todos los elementos móviles se hayan detenido.
21 - Dejar enfriar el motor antes de guardar el cortacésped en un lugar cerrado.
22 - Si se pone el cortacésped en marcha sin el saco recogedor, mantenerse lejos de la salida de la hierba (Fig. 11).
23 - Antes de dejar el cortacésped sin vigilancia, parar el motor y dejar la máquina en un lugar llano.
24 - Antes de efectuar cualquier tipo de limpieza o de reparación, detener el motor y desenchufar el toma corriente de la red eléctrica.
25 - Detener el motor y desenchufar el toma corriente de la red eléctrica antes de quitar la bolsa recolectora y antes de limpiar el orificio de salida de la hierba.
26 - Se recomienda utilizar cables de prolongación al neopreno o con doble aislamiento con clavijas de seguridad preparadas para uso externo. Examine la frecuentemente las clavijas de conexión y el cable de prolongación y sustitúyalos si estuvieran deñados. Las clavijas de conexión deben ser impermeables (Fig. 10).
27 - El cable de conexión eléctrica deve colocarse de modo que ni personas o vehiculos puedan dañarlo, evitando así situaciones de peligro.
28 - En algunos casos las leyes locales pueden establecer límites para la edad del usuario y para el uso de la máquina.
29 - El usuario es responsable de accidentes o riesgos ocasionados a terceros o a sus propiedades.
30 - Sustituir al mismo tiempo las hojas o los pernos dañados, para mantener la nivelación.
31 - En las pendientes se debe mantener siempre una posición estable (Fig. 13).
32 - Tener mucho cuidado al cambiar de dirección en una pendiente y cuando se transporte el cortacésped de un sector a otro.
33 - Encender el motor según las instrucciones, dejando las patas de apoyo alejadas de la cuchilla.
34 - Desenchufar la cortadora en los casos siguientes: cuando se deja de utilizarla; antes de eliminar atascos de la hoja o del dispositivo de descarga; para quitar el saco; antes de realizar la limpieza o efectuar reparaciones; si la cortadora de césped vibra de modo anómalo (controlar de inmediato); después de una colisión con un objeto extraño. Verificar si la cortadora de césped se ha dañado y repararla antes de utilizarla. (Fig. 9).
35 - Sustituir las piezas desgastadas o dañadas.
36 - Utilizar solamente dispositivos de corte originales.
37 - Cuando se utilice el cortacésped, llevar siempre pantalones largos (Vea pág 12-13).
38 - Antes de utilizar el cortacésped, revisar visualmente la cuchilla y su perno, y comprobar que ninguna pieza de la máquina esté desgastada o dañada
39 - Tener mucho cuidado al invertir la dirección o al acercar el cortacésped al propio cuerpo.
40 - No poner la máquina en marcha con el embrague activado.
41 - No levantar nunca el cortacésped con el motor en marcha.
42 - LONGITUD Y ACONSEJADOS PARA LOS CABLES DE PROLONGACION (230 V) (Fig. 10)

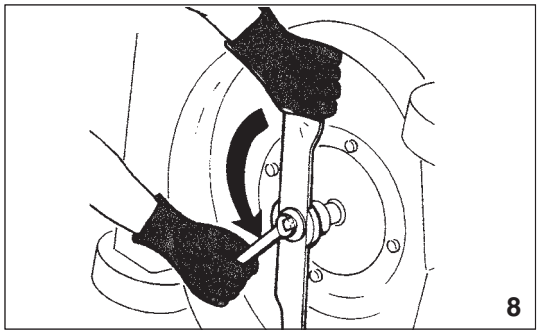
Longitud	Sección mínima del conductor
0 ÷ 20 metros	1 mm^2
20 ÷ 50 metros	1.5 mm^2
50 ÷ 100 metros	4 mm^2



5


6


7


8

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De volgende adviezen moeten nauwkeurig opgevolgd worden om (ernstige) ongelukken te voorkomen.

1 - Lees aandachtig de instructies op de etiketten van de machine en volg deze nauwkeurig op (zie pag. 2).
2- Zich ervan overtuigen, dat niemand, in het bijzonder kinderen, zich binnen het bereik van de grasmaaier bevindt (Fig. 1).
3- De grasmaaier niet laten gebruiken door personen die er noch de leeftijd, noch de ervaring, noch de nodige lichamelijke kracht voor hebben of wanner u alcohol, drugs of medicijnen heeft gebruikt (Fig. 2).
4- Als de motor loopt, handen en voeten buiten bereik van het maaimes houden (Fig. 3).
5- Denk altijd aan uw veiligheid en kleed uzelf dienovereenkomstig (zie pag. 12-13).
6- Draag altijd stevige schoenen, nooits sandalen (zie pag. 12-13).
7- Draag altijd een veiligheidsbril of een andere oogbescherming tijdens het werk (zie pag. 12-13).
8- Zorg ervoor, dat u volledig op de hoogte bent met het juiste gebruik en de bediening van de grasmaaier en in het bijzonder hoe men deze kan uitschakelen in geval van nood.
9- De grasmaaier nooit gebruiken op nat gras of andere glibberige opperviaktes; de handgreep stevig vasthouden (Fig. 4); altijd lopen, nooit rennen.
10- Op aflopende hellingen maait men overdwars, nooit omhoog of recht omlaag; te steile hellingen niet maaien (Fig. 5).
11- Alleen bij daglicht of met sterke kunstverlichting maaien.
12- Zich ervan overtuigen, dat het ventilatieplaatje achter op de juiste plaats zit (Fig. 6).
13- Gebruik de grasmaaier nooit zonder graszak (Fig. 6).
14- Als men op een voorwerp stoot, de motor stoppen en de schade aan de grasmaaier goed controleren; niet opnieuw starten zonder eventuale schade te hebben garepareerd (Fig. 7).
15- De maaimachine niet kantelen bij het starten: het onafgedekte mes zou schade kunnen veroorzaken.
16- Nooit voor de grasmaaier gaan staan, terwijl de motor loopt.
17- Stop de motor bij het oversteken van paden, oprijlanen e.d. en als u de grasmaaier naar een ander terrein verplaatst.
18- Zich er altijd van overtuigen, dat alle bouten, moeren en schroeven van de grasmaaier goed vast zitten (Fig. 8).
19- De grasmaaier alleen gebruiken, nadat u zich ervan overtuigd heeft, dat alle veiligheids- en beschermingselementen goed gemonteerd zitten.
20- Alvorens de grasmaaier te laten staan de motor stoppen en zich ervan overtuigen, dat alle draaiende onderdelen stil staan.
21- Alvorens de grasmaaier in een afgesloten ruimte weg te zetten, de motor af laten koelen.
22- Als men de motor start zonder graszak, zich op afstand van de grasuitgang houden (Fig. 11).
23- Als men de grasmaaier onbewaakt laat staan, de motor stoppen en de grasmaaier op een vlakke plek zetten (Fig. 12).
24 - Voor iedere schoonmaakbeurt of reparatie de motor afzetten en de stekker vit het stopcontact halen.
25 - De motor afzetten en de stekker vit het stopcontact halen alvorens de zak te verwijderen, als men het gat schoonmaakt, waar het gras uit Komt.
26 - Men raadt het gebruik van verlengsnoeren van neopreen aan of in ieder geval dubbelgeisoleerd met veiligheidsstekkers voor buitengebruik. Regelmatig de stekkers en het verlengsnoer controleren en deze vervangen, als ze beschadigd zijn. De stekkers moeten waterdich zijn (Fig. 10).
27 - Het electrische verlengsnoer moet jó liggen, dat vermeden wordt, dat personen of voertuigen het kunnen beschadigen en zo zichzelf en u in gevaar brengen.
28- De plaatselijke wetgeving kan beperkingen bevatten betreffende de leeftijd van de gebruiker en het gebruik van de grasmaaier onder bepaalde omstandigheden.
29- Bedenk dat de gebruiker aansprakelijk is voor ongelukken, gevaarlijke situaties of schade, die andere personen of eigendommen betreffen.
30- Om de balans te bewaren moeten, in geval van beschadigde messen of bouten, deze altijd allemaal vervangen worden.
31- Behoud op hellingen altijd een evenwichtige positie (Fig. 13).
32- Wees voorzichtig als u op een helling van richting verandert en als u de grasmaaier naar een ander terrein verplaatst.
33- Start de motor overeenkomstig de aanwijzingen en houd uw voeten op veilige afstand van de messen.
34- Trek de stekker uit het stopcontact: iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat, voordat u de messen of de afvoer vrijmaakt, voordat u de zak verwijdert, voordat u de grasmaaier schoonmaakt of repareert, indien de gracmaaier vreemd begint te trillen (controleer meteen) en nadat hij op een habd voorwerp is gebotst. Controleer, voordat u de grasmaaier opnieuw start of gebruikt, of hij beschadigd is en laad hem zo nodig repareren. (Fig. 9).
35- Vervang versleten of beschadigde onderdelen.
36- Verzeker u ervan dat hierbij alleen originele snijsystemen zijn gebruikt.
37- Draag altijd een lange broek tijdens het maaien (zie pag. 12-13).
38- Voor het gebruik altijd met het oog het mes, de bout van het mes en het maaiapparaat in zijn geheel inspecteren op slijtage of beschadigingen.
39- Wees altijd bijzonder voorzichtig bij het omkeren van de werkrichting, of wanneer u de grasmaaier naar u toe trekt.
40- De machine nooit starten terwijl de koppeling ingeschakeld is.
41- De grasmaaier nooit optillen terwijl de motor draait.
42 - VERLENGSNOEREN: AANBEVOLEN LENGTE (230 V) (Fig. 10).

Longitud	Minimum draad doorsnede
0 ÷ 20 meter	1 mm^2
20 ÷ 50 meter	1.5 mm^2
50 ÷ 100 meter	4 mm^2

1

2

3

4

Italiano

ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO DI SICUREZZA

Quando si lavora con il rasaerba usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.

L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. **La giacca (Fig. 1) e la salopette (Fig. 2) di protezione sono l'ideale.**

Indossare gli stivali o le scarpe di sicurezza munite di suole antisdrucciolo e puntali d'acciaio (Fig. 3-4).

Indossare gli occhiali o la visiera protettivi (Fig. 5-6)!

Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig. 7) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata.

Calzare guanti (Fig. 8) che permettano il massimo assorbimento delle vibrazione.

English

SAFETY PROTECTIVE CLOTHING

While working with the lawnmover, always use safety protective approved clothing. The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment.

The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent protective clothing. **Protective jackets (Fig. 1) and dungarees (Fig. 2) are ideal.**

Safety boots or shoes having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig. 3-4).

Wear protective goggles or face screens (Fig. 5-6)!

Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig. 7) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited.

Wear gloves (Fig. 8) that permit the maximum absorption of vibrations.

Français

VÊTEMENTS DE PROTECTION

Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser une tondeuse. Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les effets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences.

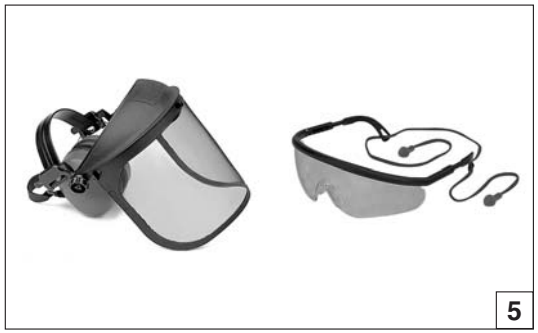
Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement de protection près du corps. **La veste (Fig. 1) et la salopette (Fig. 2) de protection sont l'idéal.**

Portez des bottes ou des chaussures de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 3-4).

Portez des lunettes ou une visière de protection (Fig. 5-6)!

Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 7) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrémement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite.

Portez des gants (Fig.8) qui absorbent le plus possible les vibrations.



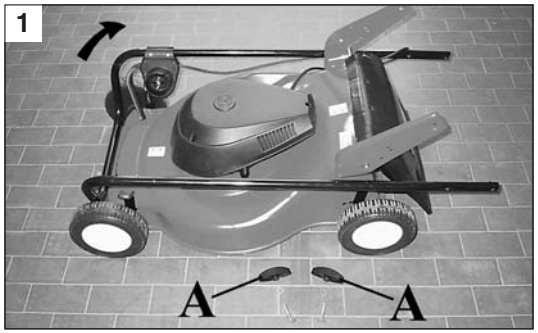
5

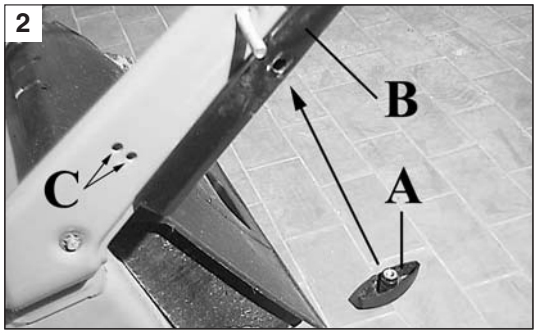
6

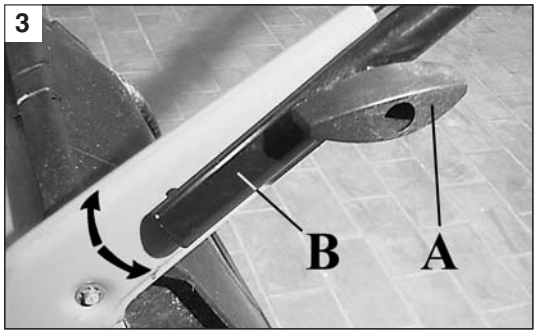
7

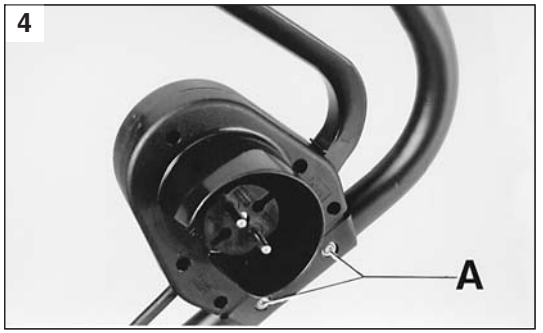
8

Deutsch	Español	Nederlands
SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG	**INDUMENTOS DE SEGURIDAD**	**BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING**
Bei der Arbeit mit dem Rasenmäßger muss der Bediener daher immer zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung tragen. Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung. Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schutzkleidung. **Die Jacke (Abb.1) und die Schutzlatzhose (Abb.2) sind ideal.** **Tragen Sie Sicherheitsstiefel oder -schuhe mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb.3-4).** **Benutzen Sie die Schutzbrille oder das Schutzvisier (Abb. 5-6)!** **Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb.7) oder die Gehörschutzstöpsel.**Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarme usw.) wird dadurch eingeschränkt. **Tragen Sie Handschuhe (Abb.8), mit denen die Vibrationen maximal gedämpft werden.**	Para trabajar con el cortacésped, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados. El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados. La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y protectora. **La chaqueta (Fig. 1) y el peto (Fig. 2) son ideales.** **Utilizar botas o zapatos de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Figs. 3 y 4).** **Colocarse gafas o una visera de protección (Figs. 5 y 6).** **Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 7) o tapones.** El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.). **Utilice guantes (Fig. 8) que absorban el máximo posible de vibraciones.**	Draag daarom bij het werken met de maaimachine altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding. De kleding moet goed zitten, en mag uw bewegingsvrijheid niet beperken. Draag niet te wijde, beschermende kleding. **Het beschermende jack (fig. 1) en de broek (fig. 2) zijn hiervoor ideaal.** **Draag laarzen of veiligheidsschoenen met antislipzool en stalen punten (fig. 3-4).** **Draag een veiligheidsbril of een vizier (fig. 5-6)!** **Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (fig. 7) of oordoppen.** Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die waarschuwen voor gevaar(schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord. **Draag handschoenen (fig. 8) die de trillingen optimaal absorberen.**









Italiano

PRIMA DELLA MESSA IN MOTO

MONTAGGIO MANUBRIO (Fig. 1-2-3)
- Sollevare il manubrio come mostra la Fig. 1. Serrare i pomelli (A, Fig. 3) dopo avere posizionato il manubrio (B) e deciso l'altezza dello stesso, scegliendo una delle due posizioni (C, Fig. 2).
- Fissare l'interruttore sul manubrio con le viti (A) (Fig. 4) tenendo la spina rivolta verso l'operatore.

ALTEZZA DEL MANUBRIO (Fig. 3)
Svitare i pomelli (A) ed alzare o abbasare il manubrio (B).

CESTO RIGIDO:
- Assemblare il cesto per mezzo degli appositi agganci e viti (Fig. 6).
- Alzare il deflettore (A) e posizionare il cesto nella parte superiore della carcassa. (Fig. 7).

OPZIONALE
SACCO RACCOGLIERBA (Fig. 4)
Infilare il telaio (A) nel sacco (B). Fissare i bordi del sacco aiutandosi con una punta o un cacciavite.

POSIZIONAMENTO DEL SACCO (Fig. 5)
Alzare il deflettore (A) e posizionare il sacco nella parte superiore della carcassa.

English

BEFORE STARTING YOUR MOWER

FIXING HANDLE (Fig. 1-2-3)
- Lift the handle as in Fig. 1. Tighten the knobs (A, Fig. 3) after positioning the handle (B) at the correct height. Choose one of the two positions (C, Fig. 2).
- Attach the switch onto the handlebar using screws (A) (Fig. 4), keeping the plug turned toward the operator.

HANDLE HEIGHT ADJUSTMENT (Fig. 3)
Unscrew knobs (A) and lift or lower the handle (B).

RIGID BOX:
- Assemble the box using in hooks and screws (Fig. 6).
- Raise the deflector (A) and position the basket in the upper part of the body (Fig. 7).

OPTIONAL
GRASS CATCHER (Fig. 4)
Side the frame (A) into the bag (B). Secure the edges of the bag with the aid of a screwdriver or other pointed tool.

POSITIONING OF GRASS CATCHER (Fig. 5)
Raise the deflector (A) and position the bag in the upper part of the body.

Français

AVANT LA MISE EN ROUTE

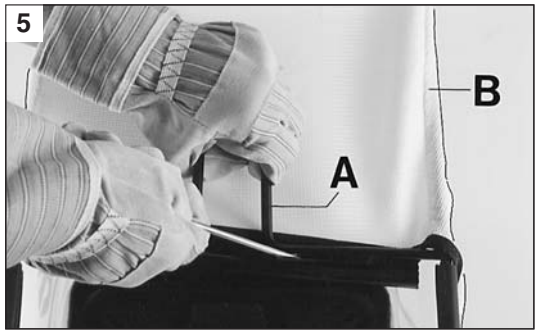
ASSEMBLAGE DU GUIDON (Fig. 1-2-3)
- Soulever le guidon comme indiqué par la Fig. 1. Serrer les pommeaux (A, Fig. 3) après avoir positionné le guidon (B) et décidé l'hauteur du même, en choisissant une des deux positions (C, Fig. 2).
- Fixez l'interrupteur sur le manche avec les vis (A) (Fig. 4) la prise tournée vers l'opérateur.

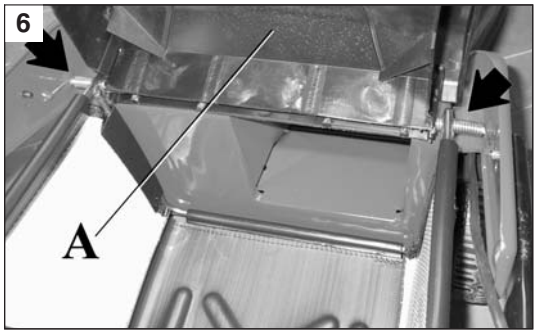
HAUTEUR DU GUIDON (Fig. 3)
Dévisser les pommeaux (A). Lever ou baisser le guidon (B).

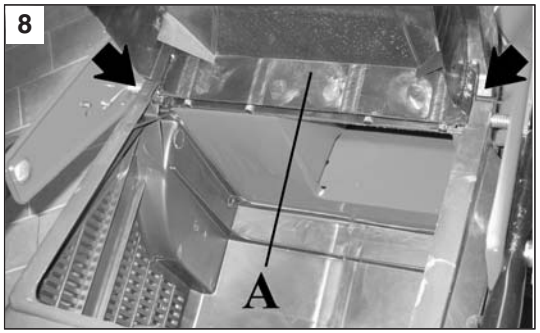
BAC DE RECUPERATION RIGIDE:
- Assembleaz le bac de récuperation en utilisant les crochets spéciaux et vis (Fig. 6).
- Soulevez le déflecteur (A) et installez le bac de récupération en utilisant les crochets spéciaux (Fig. 7).

OPTIONNEL
SAC A HERBE (Fig. 4)
Enfilez le châssis (A) dans le sac (B). Fixez les bords du sac à l'aide d'une pointe ou d'un torune-vis.

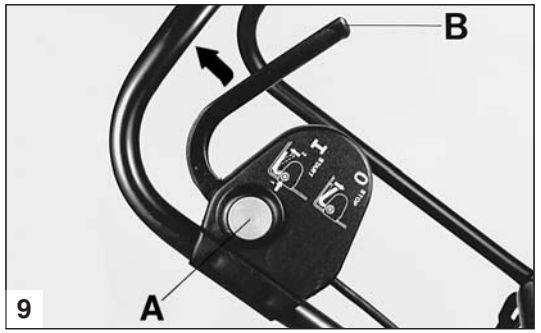
MISE EN PLACE DU SAC (Fig. 5)
Soulevez le déflecteur (A) et positionnez le sac dans le haut du bâti.







Deutsch	Español	Nederlands
VOR DEM START	**ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA**	**VOOR HET STARTEN**
MONTAGE DES GRIFFHOLMS (Abb. 1-2-3) - Den Griffholm anheben, wie in Abb. 1 gezeigt. Die Drehknöpfe (A, Abb. 3) festziehen, nachdem der Griffholm (B) positioniert und dessen Höhe bestimmt wurde, wobei eine der zwei Positionen (C, Abb. 2) zu wählen ist. - Den Schalter mit the Schrauben (A) (Abb. 4) auf dem Handgriff so befestigen, daß der Stecker zum Bediener zeigt.	**MONTAJE DEL MANILLAR (Fig. 1-2-3)** - Levantar el manillar como se indica en la Fig. 1, posicionarlo (B) y seleccionar una de las dos posiciones (C, Fig. 2) para regular la altura. Por último apretar las perillas (A, Fig. 3). - Fije el interruptor en el mango con los tornillos (A) (Fig. 4) con la clavija dirigida hacia el operador.	**MONTAGE HANDGREEP (Fig. 1-2-3)** - Til de handgreep op zoals te zien is op Fig. 1. Draai de knoppen (A, Fig. 3) aan nadat u de handgreep (B) op zijn plaats heeft gebracht en de hoogte ervan heeft bepaald - u kunt kiezen uit twee standen (C, Fig. 2). - De schakelaar op de handgreep bevestigen met de schroeven (A) (Fig. 4) en de stekker in de richting van de bediener houden.
GRIFFHÖHE (Abb. 3) Griff (A) ein-oder ausschrauben um den Griffholm (B) anzuheben oder abzusenken.	**ALTURA DEL MANILLAR (Fig. 3)** Desatornillar el pomo (A) y subir o bajar el manillar (B).	**DOWBOOMHOOGTEVERSTELLING (Fig. 3)** Los knops (A) en verstel de duwboom (B) in hoogte.
FESTEM KORB: - Den Korb mit Hilfe der entsprechenden Kupplung und Schrauben montieren (Abb. 6). - Den Deflektor (A) anheben und den Korbin den ovberen Teil des Gehäuses einbringen (Abb. 7).	**CESTO RIGIDO:** - Ensamblar el cesto mediante los enganches y tornillos (Fig.6). - Alzar el deflector (A) y colocar el cesto en la parte superior del bastidor (Fig. 7).	**HARDE BAK:** - De balk in elkaar zetten met behulp van de betreffende haken en schroefen (Fig. 6). - De deflector (A) omhoog doen en de bak in het bovendeel van het geraamte plaatsen (Fig. 7).
OPTIONAL **GRASFANGBEHÄLTER (Abb. 4)** Den Rahmen (A) in den Sack (B) stecken. Den Rand des Sackes mit Hilfe eines Schraubenziehers befestingen.	**OPCIONAL** **BOLSA RECOGEDORA (Fig. 4)** Introduzca el bastidor (A) en el saco (B). Fije los bordes del saco con una brca o un destornillador.	**OPTIONELE** **GRASVANGER (Fig. 4)** He frame (A) in graszak (B) schuiven. De zijkanten van de zak bevestigen met behulp van een puntig voorwerp of van een schroevedraaier.
ANBRINGEN DES GRASFANGBEHÄLTERS (Abb. 5) Den Deflektor (A) anheben und den Sack in den oberen Teil des Gehäuses einhängen.	**COLOCACION DE LA BOLSA RECOGEDORA (Fig. 5)** Levante el deflector (A) y coloque el saco en la parte superior del armazón.	**AANBRENGEN VAN DE GRASVANGER (Fig. 5)** Het ventilatieplaatje (A) omhoogzetten en de zak in het bovengedeeite van het frame doen.



9

10

Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	**STARTING**	**MISE EN MARCHE**

⚠ NORME DI SICUREZZA

- Avviare il rasaerba in un'area sgombra, dove non ci sia erba alta. Ispezionate l'area da tagliare e ripulitela da sassi, ossi, pezzi di legno e simili.
- Leggere le norme di sicurezza elencate in questo libretto.
- Prima di avviare il motore, assicurarsi che la lama non sia bloccata.

AVVIAMENTO MOTORE

Prima di far partire il motore controllare che la tensione e la frequenza indicate sulla targhetta (Fig. 10) applicata al rasaerba corrispondano a quelle della rete di allacciamento e che la presa sia dotata di un salvavita con corrente d'intervento non superiore ai 30 mA.

Per effettuare l'avviamento, spingere il pulsante di sicurezza A e azionare la leva B (Fig. 9).

I motori elettrici dei rasaerba **1600 W - 1800 W** sono dotati di un salvamotore nel caso di sovraccarico; nel caso questo dispositivo intervenga, attendere qualche minuto prima di ripetere l'avviamento.

⚠ SAFETY PRECAUTIONS

- Start the engine in an open area, not on high grass. Remove all stones, sticks, wires etc. from the area to be mowed.
- Carefully read the Safety Rules listed in this Manual.
- Before starting the engine, make sure the blade is free to turn.

START THE ENGINE

Check the motor before starting to make sure that the voltage and frequency shown on the plate (Fig. 10) attached to the machine correspond to those of the electrical hookup, and that the socket has a ground fault interruptor with a tripping current of not more than 30 mA.

To start the motor, press the safety button (A) and engage the lever (B) (Fig. 9).

The electric motors of the lawnmovers **1600 W - 1800 W** is equipped with an overload cutout. If this switch is tripped due to an overload, wait a few minutes before attempting to start again.

⚠ REGLES DE SÉCURITÉ

- Démarrer la tondeuse sur une aire dégagée, exempte d'herbe haute. Inspecter l'aire à tondre et en écarter tous les objects épars tels que pierres, bâtons, fils et os.
- Prendre connaissance des règles indiquées au début du preésent manuel.
- Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que rien n'entrave la libre rotation de la lame.

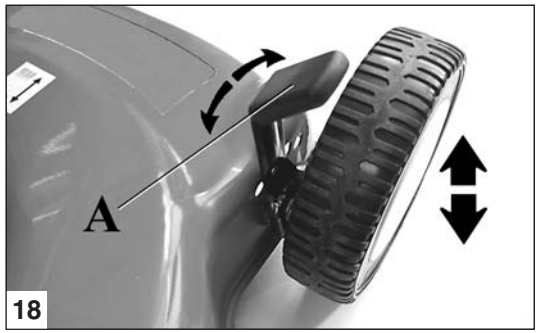
DEMARRAGE DU MOTEUR

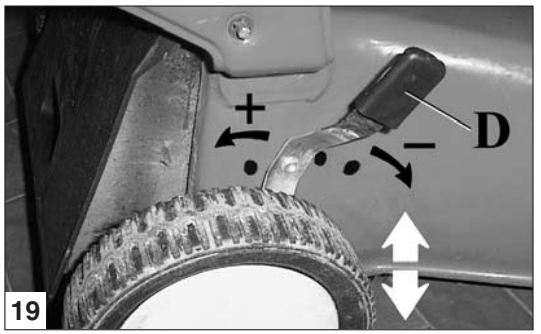
Vérifiez le moteur avant de le faire partir et veillez à ce que la tension et la fréquence indiquéées sur la plaque (Fig. 10) de la tondeuse correspondent à celles du secteur et que la prise soit équipée d'un dispositif de sécurité, avec courant pas superieur à 30 mA.

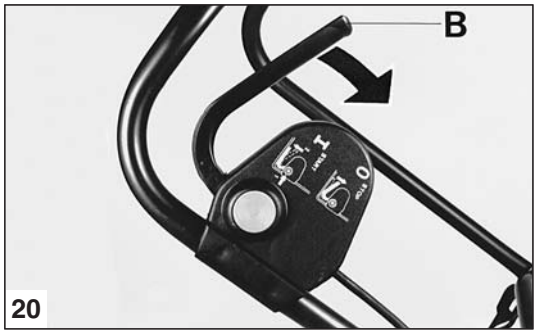
Pour démarrer pousses sur le bouton de sécurité (A) et actionnez le levier (B) (Fig. 9).

Le moteur électrique e la tondeuse **1600 W - 1800 W** est équipé d'un coupe-circuit en cas de surchage. Si ce dispositif devait intervenir, attendez quelques minutes avant de redémarrer.

Deutsch	Español	Nederlands
STARTEN	**PUESTA EN MARCHA**	**STARTEN**
⚠ SICHERHEITSVORKEHRUNGEN - Starten Sie den Motor im offenen Gelände und nicht im hohen Gras. Fremdkörper vor dem Mähen vom Rasen entfernen. - Lesen Sie sorgfältig die Sicherheitsregeln in diesem Heft. - Versichern Sie sich vor dem Starten des Motors, daß sich das Messer frei bewegen kann. **ANLASSEN DES MOTORS** Vor der Inbetriebnahmenkontrollieren, ob die auf dem Typenschild (Abb. 10) angegeben Spannung und Frequenz mit der des benutzten Stromnetzes übereinstimmt und, ob die Steckdose gesichert ist bei einem Auslösestrom von höchstens 30 mA. Zum Anlassen den Sicherheitsschalter (A) drücken und den Hebel (B) betätigen (Abb. 9). Der Motor des Rasenmähers **1600 W - 1800 W** ist mit einem Motorschutz gegen Überlast ausgestattet; wenn dieser Schutz anspricht, dann kann der Motor erst nach einigen wieder gestartet werden.	**⚠ NORMAS DE SEGURIDAD** - Ponerlo en marcha en un lugar sombrio, donde la hierba no esté alta. Inspeccionar la superficie a cortar y retirar todos los objetos duros tales como las piedras, palos, hilos y huesos etc. - Seguir las instrucciones dadas al principio de este manual. - Antes de poner en marcha el motor, asegurarse de que la cuchilla pueda girar libremente. **ARRANQUE DEL MOTOR** Controle el motor antes de ponerlo en marcha, verifique que la tensión y la frequencia indicadas en la matrícula aplicada (Fig. 10) al cortador de césped correspondan a las de la red de conexión y que la toma esté provista de un interruptor automático con corriente de intervención no superior a 30 mA. Para poner en marcha empuje el pulsador de seguridad (A) y accione la palanca (B) (Fig. 9). El motor eléctrico del cortador de césped **1600 W - 1800 W** está provisto de un interruptor diferencial automático en caso de sobrecarga; si este dispositivo interviniese, espere algunos minutos antes de volver a poner en marcha.	**⚠ VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN** - Start de motor op een open plek zonder hoog gras. Het maaigebied controleren en stenen, botten, stokken en dergelijke verwijderen. - Lees de veiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing. - Voor het starten zorgen dat het maaimes vrij kan ronddraaien. **DE MOTOR OP GANG BRENGEN** Alvorens de motor te starten deze erop controleren, dat de spanning en de frequentie op het etiket (Fig. 10) van de grasmaaier overeenkomen met die van hat elecctriesche net waar de grasmaaier op aangesloten wordt, en of het stopcontact een veiligheidsvoorziening heeft met gebruiksstroom van max. 30 mA. Om te starten veiligheidsknop (A) indrukken en hendel (B) bewegen (Fig. 9). De electrische motor van de grasmaaier **1600 W - 1800 W** is voorzien van een veilighedselement in geval van oververhitting: indien deze voorziening tussenbeide komt, enkele minuten en dan opnieuw starten.







Italiano	English	Français
UTILIZZO E ARRESTO	**USE AND STOPPING**	**UTILISATION ET ARRET**

UTILIZZO (FALCIATURA)

TRAZIONE (Mod. con riferimento T).
Per azionare l'avanzamento portare il comando frizione (C) in contatto con il manubrio (B) (Fig. 17).

REGOLAZIONE ALTEZZA TAGLIO
⚠ SOLO CON MOTORE FERMO E PRESA DI CORRENTE DISINSERITA.

Agire sulla leva (A) per variare l'altezza di taglio nella posizione desiderata (Fig. 18).

Mod. con riferimento T
Fare ruotare il pomolo (D, Fig. 19) per alzare o abbassare il rasaerba.

ARRESTO DEL MOTORE
Rilasciare la leva (B) (Fig. 20).

⚠ **ATTENZIONE: Dopo aver tolto la spina o aver rilasciato la leva (B) il motore elettrico e la lama continuano a girare per circa 3 secondi.**

CUTTING WITH THE MOWER

DRIVE (Models with reference T).
To activate the drive, pull slowly the clutch lever (C) right back to handlebar (B) (Fig. 17).

ADJUSTING THE CUTTING HEIGHT
⚠ DO THIS ONLY WITH THE MOTOR OFF AND THE MACHINE DISCONNECTED FROM THE ELECTRICAL SUPPLY.

Use lever (A) to adjust the cutting height to the desired position (Fig. 18).

Models with reference T
Turn knob (D, Fig. 19) to lift or lower your lawnmower.

ENGINE STOP
Release the lever (B) (Fig. 20).

⚠ **WARNING: when the plug is removed or the lever released (B), the electric motor and the blade continue to turn for about 3 seconds.**

TONTE

TRACTION (Mod. réf. T).
Pour actionner la traction armenez la commande d'embrayage (C) en contact avec le guidon (B) (Fig. 17).

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE
⚠ UNIQUEMENT MOTEUR ARRETE ET PRISE DE COURANT DEBRANCHEE.

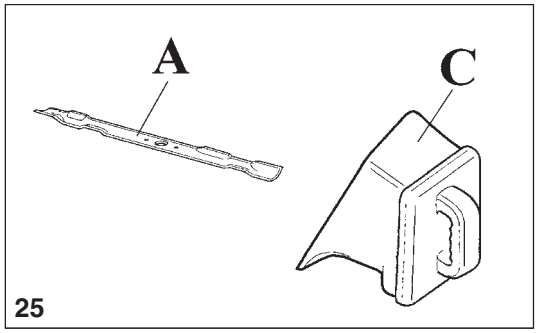
Agissez sur le levier (A) pour varier la hauteur de coupe et fixez la position souhaitée (Fig. 18).

Mod. Réf. T
Visser ou dévisser le pommeau (D, Fig. 19) pour lever ou baisser la tondeuse.

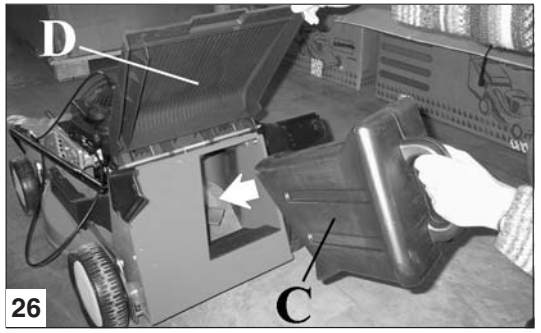
ARRET DU MOTEUR
Lâchez le levier (B) (Fig. 20).

⚠ **ATTENTION: après avoir enlevé la prise ou lâche le levier (B), le moteur électrique et la lame continuent à tourner pendant environ 3 secondes.**

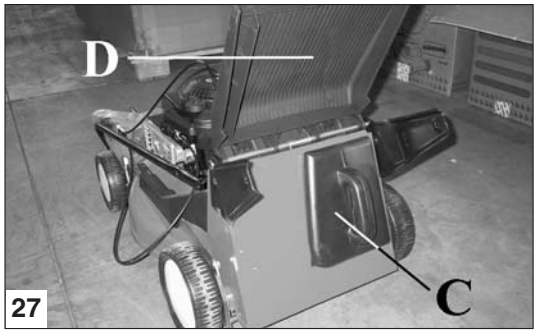
Deutsch	Español	Nederlands
GEBRAUCH UND ABSTELLEN	**UTILIZACION Y PARO**	**GEBRUIK EN STOPPEN**
DER SCHNEIDVORGANG **ANTRIEB (Modell mit Bezeichnung T).** Zum Enischalten des Antriebes die Fahrantriebsbetätigung (C) zur Griffstange (B) (Abb. 17) ziehen. **EINSTELLUG DER SCHNITTHÖHE** ⚠ NUR BEI STEHENDEM MOTOR. Mit dem Hebel (A) die Schnitthöhe auf die gewünschte Höhe einstellen (Abb. 18). **Modell mit bezeichnung T** Griff (D, Abb. 19) drehen um das Gerät anzuheben oder niederzudrücken. **ABSTELLEN DES MOTORS** Den Hebel (B) (Abb. 20) loslassen. ⚠ **ACHTUNG: nach Ziehn des Steckers oder Loslassen des Hebels (B) laufen der Elektromotor und das Messer für ca. 3 Sekunden weiter.**	**UTILIZACION** **TRACCION (Mod. con referencia T).** Para accionar el avance presionar la palanca de embrague (C) haste el manillar (B) (Fig. 17). **REGULACION DE LA ALTURA DE CORTE** ⚠ SOLO CON EL MOTOR PARADO Y LA TOMA DE CORRIENTE DESENCHUFADA. Utilice la palanca (A) para variar la altura de corte en la posición deseada (Fig. 18). **Mod. con referencia T** Girar el pomo (D, Fig. 19) para subir o bajar el cortacésped. **PARO DEL MOTOR** Suelte la palnca (B) (Fig. 20). ⚠ **ATENCION: después de haber quitando la clavija o haber soltado la palanca (B) el motor elécttrico y la hoja continúan girando durante unos 3 segundos.**	**MAAIEN MET DE GRASMAAIER** **AANDRIJVING (Mod. met T-aanduiding).** Om de machine in beweging te Koppelingshendel (C) tegen duw boom (B) aantrekken (Fig. 17). **SNIJHOOGTE REGELEN** ⚠ ALLEEN MET STILSTAANDE MOTOR EN UITGESCHAKELD STOPCONTACT. Druk uitoefenen op hendel (A) om de snikhoogte op de gewenste stand te brengen (Fig. 18). **Mod. met T-aandviding** Draai de knop (D, Fig. 19) los en verstel de hoogte, draai knop (D) weer vast. **STOPPEN VAN DE MOTOR** Hendel (B) (Fig. 20) loslaten. ⚠ **LET OP: na de stekker uit het stopcontact te hebben gehaald of hendel (B) losgelaten te hebben blijven de electrische motor en het snijblad nog ongever 3 seconden draaien.**



25



26



27

Italiano

MULCHING

Sui rasaerba è montata di serie la lama mulching (A, Fig.25). Questa configurazione permette di scegliere tra tre diversi modi di tagliare l'erba:

1. **Con il sacco montato:** la lama mulching consente un maggiore sminuzzamento dell'erba tagliata per ottenere un migliore caricamento del sacco.
2. **Con il sacco smontato e il deflettore posteriore chiuso:** la lama mulching consente un buon sminuzzamento dell'erba tagliata per permettere di scaricare direttamente sul terreno.
3. **Mulching:** per fare il mulching vero e proprio è necessario montare il tappo mulching (C, Fig. 25) **(OPZIONALE)** per ottenere il massimo sminuzzamento dell'erba tagliata. Il tappo mulching (C. Fig. 26-27) cod. 66110127 (larghezza di taglio 46 cm) va montato inserendolo nel foro sotto il deflettore posteriore (D).

NOTE SUL TAGLIO DELL'ERBA CON IL MULCHING

Utilizzando il rasaerba con il mulching è necessario che l'erba non superi i 5-6 cm d'altezza. È comunque buona norma non utilizzare un'altezza del rasaerba troppo bassa. Non rispettare queste norme può compromettere l'effetto mulching e nei casi più gravi causare lo stallo del motore.

English

MULCHING

The mowers already has a pre-fixed mulching blade (A, Fig. 25). This configuration permits the operator to choose between three different types of grass cutting:

1. **With catcher assembled:** the mulching blade permits a higher crumbling of the cut grass, to obtain a better loading of the catcher.
2. **With disassembled catcher and rear deflector closed:** the mulching blade permits good crumbling of the cut grass which is directly discharged on the ground.
3. **Mulching:** to make a real mulching, the mulching plug (C, Fig. 25) is needed **(OPTIONAL)** as to obtain maximum crumble of the cut grass. The mulching plug (C, Fig. 26-27) cod. 66110127 (cutting width 46 cm) can be mounted by inserting it into the hole below the rear deflector (D).

NOTES ON MULCHING GRASS

When the mower is used as a mulcher, the grass should not be allowed to grow higher than 5-6 cm. Equally, it is best never to set the machine too low. Failure to observe these basic rules may result in unsuccessful mulching, and in extreme cases could cause the engine to stall.

Français

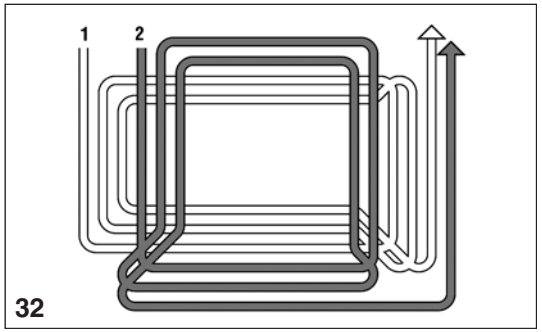
MULCHING

La lame mulching (A, Fig. 25) est montés de série sur les tondeuses. Cette configuration permet de choisir trois mode de coupe :

1. **Avec le sac monté:** la lame mulching permet de couper plus finement l'herbe coupée, ce qui permet de mieux remplir le sac.
2. **Avec le sac démonté et le déflecteur arrière fermé:** la lame mulching permet de réduire en miettes l'herbe coupée pour permettre de décharger directement sur le terrain.
3. **Mulching:** pour faire le mulching à proprement parler, il est nécessaire de monter le bouchon mulching (C, Fig. 25) **(OPTIONNEL)** pour que l'herbe coupée soit hachée au maximum. Le bouchon mulching (C. Fig. 26-27) code 66110127 (largeur de coupe 46 cm) doit être monté en l'introduisant dans l'orifice situé sous le déflecteur arrière (D).

REMARQUES SUR LA TONTE DE L'HERBE AVEC LE MULCHING

Lorsque l'on utilise la tondeuse avec le mulching, il ne faut pas que l'herbe dépasse 5-6 cm de hauteur. D'un autre côté, il convient de ne pas utiliser la tondeuse à une hauteur trop basse. Le non-respect de ces règles risque de compromettre l'effet mulching et, dans les cas les plus graves, de provoquer le décrochage du moteur.



32

Deutsch

MULCHEN

Am Rasenmäher sind serienòäßig die Mulchmesser (A, Abb. 25) montiert. Dank dieser Konfiguration kann der Rasen mit drei verschiedenen Methoden gemäht werden:

1. **Mit montiertem Sack:** Durch das Mulchmesser wird das Schnittgut noch stärker zerkleinert, und somit der Sack besser geladen.
2. **Ohne Sack und mit geschlossenem hinteren Leitblech:** Durch das Mulchmesser wird das Schnittgut noch stärker zerkleinert, und somit optimal zerkleinert, damit es direkt auf den Boden entladen werden kann.
3. **Mulchen:** Für das eigentliche Mulchen muss der Mulchkeil (C, Abb. 25) (**OPTIONAL**) montiert werden, um die maximaler Zerkleinerung des Schnittguts zu erzielen. Der Mulchkeil (C. Abb. 26-27) Art. Nr. 66110127 (Schnittbreite 46 cm) wird montiert, indem er in das Loch (D) unter dem hinteren Leitblech gesteckt wird.

HINWEISE ZUM RASENMÄHEN MIT DEM MULCHING-SYSTEM

Wenn der Rasenmäher mit Mulching benutzt wird, darf das Gras nicht höher als 5-6 cm sein. Es sollte nie eine zu niedrige Rasenmäherhöhe benutzt werden. Bei Missachtung dieser Regeln kann der Mulching-Effekt beeinträchtigt, und in den gravierendsten Fällen der Motorstillstand verursacht werden werden.

Español

MULCHING

Los cortacésped traen montados de serie la cuchilla Mulching (A, Fig. 25). Esta configuración permite cortar el césped de tres modos.

1. **Con la bolsa montada:** la cuchilla Mulching tritura finamente la hierba aumentando la capacidad de carga de la bolsa.
2. **Con la bolsa desmontada y el deflector posterior cerrado:** la cuchilla Mulching desmenuza la hierba en partículas finísimas que se depositan directamente en el suelo.
3. **Mulching:** para realizar el Mulching tradicional con la máxima trituración de la hierba, coloque el tapón **OPCIONAL** (C, Fig. 25). El tapón Mulching (C, Figs. 26 y 27) cód. 66110127 (ancho de corte 46 cm) se coloca en el agujero que está debajo del deflector posterior (D).

CORTE DEL CÉSPED CON EL MULCHING

Para poder utilizar el cortacésped con el mulching, la hierba no debe medir más de 5-6 cm de altura. Siempre es conveniente no utilizar el cortacésped a una altura muy baja. El incumplimiento de esta advertencia puede comprometer el efecto mulching y, en los casos más graves, hacer que se pare el motor.

Nederlands

MULCHING

Op de grasmaaiers zijn standaard het mulching mes (A, Fig. 25) gemonteerd. Met deze configuratie kan het gras op drie manieren worden gemaaid:

1. **Met gemonteerde zak:** met het mulching mes wordt het gemaaide gras fijner gemalen, zodat de zak beter wordt gevuld.
2. **Met gedemonteerde zak en gesloten achterste deflector:** met het mulching mes wordt het gemaaide gras goed versnipperd, zodat het meteen over het gazon kan worden verspreid.
3. **Mulching:** voor het echte mulching moet het mulching-deksel (C, Fig. 25) (**OPTIE**) worden gemonteerd om het gemaaide gras maximaal te versnipperen. Het mulching-deksel (C. Fig. 26-27) cod. 66110127 (maaibreedte 46 cm) moet gemonteerd worden door het in het gat onder de achterste deflector (D) te steken.

OPMERKING OVER HET GRASMAAIEN MET DE MULCHING

Bij het gebruik van de grasmaaimachine met de mulching-kit mag het gras niet hoger zijn dan 5-6 cm. Het is echter een goede regel de grasmaaier niet op een te lage hoogte te gebruiken. Het niet in acht nemen van deze voorschriften kan het mulching-effect beïnvloeden en in de ernstigste gevallen afslaan van de motor veroorzaken.

Italiano	English	Français
UTILIZZO	**USE**	**MARCHE**
⚠ ATTENZIONE: **- Non usare il rasaerba se le maglie del sacco raccoglierba sono rotte o intasate di erba.** **- Arrestare sempre il motore prima di togliere il sacco raccoglierba.** **NOTA** - Se l'altezza dell'erba da falciare é eccessiva, effettuare due passaggi: il primo all'altezza massima, il secondo all'altezza desiderata. - Falciare il prato a "chiocciola" dall'esterno verso l'interno (Fig. 32, pag. 21).	**⚠ WARNING:** **- Do not use the mower if the bag is worn or clogged with grass.** **- Stop the engine before taking the grass bag out.** **NOTE** - If the grass is too high make two cuts: the first one at maximum height; the second at the desired height. - Mow the lawn in a spiral from the edge to the centre (Fig. 32, pag. 21).	**⚠ ATTENTION:** **- Ne pas faire fonctionner la tondeuse si le sac est usé ou endommagé.** **- Toujours arrêter le moteur avant d'enlever le sac à herbe.** **NOTE** - Si la hauteur de l'herbe est excessive, effectuer deux tontes successives: la première à la hauteur de coupe MAX, la seconde à la hauteur souhaitée. - Tondez votre gazon en "escargot", de l'extérieur vers l'intérieur (Fig. 32, pag. 21).
TRASPORTO / RIMESSAGGIO	**TRANSPORTATION / STORAGE**	**TRANSPORT / REMISAGE**
⚠ Prima di ogni intervento disinserire la spina. **TRASPORTO / RIMESSAGGIO** - Per facilitare trasporto e rimessaggio, il manubrio può essere piegato: svitare i pomelli ed abbassare la parte superiore del manubrio. NOTA: prestare attenzione ad evitare pizzicamenti o stiramenti del cavo elettrico. - Togliere il sacco raccoglierba. **RIMESSAGGIO** - Dopo ogni utilizzo della macchina, pulire la parte inferiore evitando, assolutamente, l'impiego di getti d'acqua. - Controllare il buon stato della macchina. - Controllare che tutti i bulloni ed i dadi siano ben serrati. - Applicare grasso od olio motore alle parti soggette a ruggine. - Mettere il rasaerba in un luogo asciutto, possibilmente con fondo di cemento. Per proteggerlo dall'umidità, potete metterlo su delle assi o su una lamiera.	**⚠ Disconnect the plug before carrying out any maintenance operation.** **TRASPORTATION / STORAGE** - Make sure that the tank shut-off valve is closed (see engine instruction booklet). - To facilitate transport and storage, the handle can be folded: release knob and fold the upper handle. NOTE: be careful to prevent pinching or stretching of the electric cables. - Remove the grass catcher. **STORAGE** - Clean the bottom part of the machine after each use, but never do so using jets of water. - Check the good condition of the mower. - Keep all nuts, screws and bolts tight. - Put some grease or oil on parts subject to rust. - Store the mower in a dry place, possibly on a cement floor; protect against humidity by putting under it some boards or a plate.	**⚠ Avant toute intervention enlevez la prise.** **TRANSPORT / REMISAGE** - Pour faciliter le transport et le remisage, le guidon peut être replié: dévisser les écrous et rabattre l'ensemble. NOTE: faire attention à éviter pincées et étirements du cable électrique. - Déposer le panier de ramassage. **REMISAGE** - Après avoir utilisé la machine, nettoyez chaque fois la partie du dessous en évitant rigoreusement les jets d'eau. - Vérifier le bon état de la machine. - Vérifier le bon serrage de tous les boulons et écrous. - Enduire de graisse ou d'huile moteur les pièces susceptibles de rouiller. - Remiser la tondeuse dans un local sec (de préférence sur un sol cimenté). Pour la protéger de l'humidité, placer votre machine sur des planches, ou une tôle.

Deutsch	Español	Nederlands
GEBRAUCH	**UTILIZACION**	**GEBRUIK**
⚠ ACHTUNG: **- Benutzen Sie den Mähernicht, wenn der Grasfangsack kaputt oder mit Gras verstopft ist.** **- Stoppen Sie den Motor, bevor Sie den Grasbehälter abnehmen.** **ANMERKUNG** - Falls das Gras zu hoch ist, machen Sie 2 Schnitte: den ersten bei einer max. Höhe von 75 mm, den zweiten bei der gewünschten Höhe. - Mähen Sie den Rasen Kreisförmig von Außen nach innen (Abb. 32, seite 21).	**⚠ ATENCIÓN:** **- No usar el cortacésped con la bolsa del recogedor rota u obstruida.** **- Parar siempre el motor para sacar el recogedor.** **NOTA** - Si el césped está muy alto efectúe dos pasada, la primera a la altura máxima, y la segunda a la altura deseada. - Segar el prado a "ceracol", desde el exterior hacia el interior (Fig. 32, pag. 21).	**⚠ LET OP:** **- Gebruik de maaier niet met een gemonteerde grasvanger die versleten is of volledig met gras is gevuld.** **- Stop de motor voor het verwijderen van de grasvanger.** **NOOT** - Als het gras heel hoog is, maai dan in twee fasen: eerst in de MAX hoogte en daarna in de gewenste hoogtepositie. - Het grasveld als een spiraal van de rand naar het centrum tos maaien (Fig. 32, pag. 21).
TRANSPORT / LAGERUNG	**TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO**	**TRANSPORT / OPSLAG**
⚠ Vor jedem Eingriff den Netzstecker ziehen. **TRANSPORT / LAGERUNG** - Um den Trasport und Lagerung zu vereinfachen, kann der Griffholm zu sammengeklappt werden: l,sen Sie den Knopf und klappen Sie den oberen Griffholm ein Anmerkung: Verfahren Sie vorsichtig, um ein Knicken oder Dehnen der Kabel zu vermeiden. ANMERKUNG: Verfahren Sie vorsichtig, um ein Knicken oder Dehnen der elektrisch Kabel zu vermeiden. - Entfernen Sie den Grasfangbehälter. **LAGERUNG** - Nach jedem Benutzendes Mähers den unteren Teil reinigen. Dabei unter keinen Umständen einen Wasserstrahl benutzen. - Prüfen Sie den Zustand des Mähers. - Überprüfen Sie alle Muttern, Schrauben und Bolzen auf festen Sitz. - Geben Sie Fett oder Öl auf Teile, die rosten könnten. - Lagern Sie den Mäher an einem trockenen Ort, möglichst mit Zementboden; schützen Sie ihn gegen Feuchtigkeit, indem Sie Bretter oder eine Platte darunterlegen.	**⚠ Antes de cualquier operación desenchufe la clavija.** **TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO** - Para facilitar su manejo y transporte el manillar puede ser plegado: aflojar los pomos y la parte superior del manillar. NOTA: prestar atención a no estirar y/o apretar el cable eléctrico. - Sacar el recogedor. **ALMACENAMIENTO** - Después de utilizar la máquina, limpie la parte inferior sin utilizar en absoluto chorros de agua. - Revisar el buen estado de la máquina. - Revisar que todos los tornillos y tuercas están bien apretados. - Aplicar grasa o aceite a las piezas que se puedan oxidar. - Guardar la máquina en un lugar seco, si puede ser con el suelo de cemento. Para protegerlo de la humedad colocar sobre una madera y cubrir con una lona.	**⚠ Vóór iedere ingreep de stekker uit het stopcontact halen.** **TRANSPORT / OPSLAG** - Om transport en opslag te vergemakkelijken kan de duwboom klappen, draai de knop los en scharnier de duwboom over de motor heen. NOOT: Wees voorzichtig met de elektrisch kabelbediening. Zorg ervoor dat deze niet knikt of te veel trekbelasting krijgt. - Verwijder de grasvanger. **OPSLAG** - Na jeder gebruik van de machine het ondergedeelte schoonmaken, absoluut zonder waterstralen te gebruiken. - Controleer of de grasmaaier zich in goede staat bevindt. - Bewaar alle moeren, schroeven en bouten zorgvuldig. - Doe een beetje vet of olie op onderdelen die kunnen roesten. - Zorg dat de motor wordt opgeslagen in een droge ruimte, indien mogelijk op een betonvloer: bescherm de machine tegen vocht door onder de machine een houten plaat te leggen.

Italiano

MANUTENZIONE

Per un ottimale funzionamento del Vs. rasaerba nel tempo e per una migliore qualità del Vs. lavoro, seguite scrupolosamente i seguenti consigli per registrazioni ed operazioni di manutenzione.

UTILIZZARE SOLTANTO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI

⚠ **Prima di ogni intervento disinserire la spina.**

MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

⚠ Maneggiare le lame sempre con molta cautela. Indossare sempre dei guanti protettivi.

- Dopo ogni utilizzo della macchina, pulire la parte inferiore dai residui di erba.
- Mantenere il tagliente della lama sempre ben affilato.
- Una lama non affilata non Vi permetterà di ottenere un taglio di buona qualità.

⚠ Una lama deformata o rovinata deve essere sostituita.

English

MAINTENANCE

In order to achieve the best performance from your lawnmower in the years to come and at the same time to produce high quality work, read carefully the following advices for adjustments and maintenance.

USE ONLY ORIGINAL PARTS

⚠ **Disconnect the plug before carrying out any maintenance operation.**

MAINTENANCE OF THE CUTTING EQUIPMENT

⚠ Take care when handling the blade. Always wear protective gloves.

- Clean mower thoroughly after each mowing.
- Keep a sharp edge on the blade.
- A blade without a sharp edge will not make a good cut.

⚠ A worn or damaged blade can be dangerous: replace it.

Français

ENTRETIEN

La durée de vie de votre tondeuse ainsi que la qualité de votre travail dépendent en grande partie du respect des règlages et des règles d'entretien préconisée ci-dessous.

N'UTILISER QUE DES PIÈCES D'ORIGINE

⚠ **Avant toute intervention enlevez la prise.**

ENTRETIEN DU SYSTEME DE COUPE

⚠ Toujours manipuler les lames avec prudence. Porter des gants de protection épais.

- Après chaque tonte, nettoyer la tondeuse de tous les débris qui y adhèrent.
- Pour obtenir un travail de qualité, veiller à ce que les bords d'attaque de la lame soient toujours bien affûtés.
- Une lame émoussée ne permet pas d'obtenir une coupe franche de l'herbe.

⚠ Une lame déformée ou endommagée doit être remplacée.

Deutsch

INSTANHALTUNGSARBEITEN

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben. Um in den kommenden Jahren an Ihrem Mäher Freude zu haben und immer eine optimale Leistungsausbeute zu erzielen, lesen Sie sorgfältig folgende Ratschläge für Einstellung und Instandhaltungsarbeiten.

BENUTZEN SIE NUR ORIGINALTEILE

⚠ **Vor jedem Eingriff den Netzstecker ziehen.**

INSTANDHALTUNG DER SCHNEIDAUSRÜSTUNG

⚠ Vorsicht beim Umgang mit dem Messer. Tragen Sie immer Schutzhandschube.

- Reinigen Sie den Mäher gründlich nach jedem Mähen.
- Achten Sie immer auf ein gut geschärftes Messer (Nachschleifen nur durch einen Fachbetrieb).
- Ein gebrauchtes oder beschädigtes Messer kann gefährlich sein: Ersetzen Sie es.

⚠ Es stumpfes Messer macht keinen guten Schnitt. Benútzen Sie núr Originalschneidwerkzeuge, da sonst der Hersteller für Unfälle, die durch das Messer verursacht sind, nicht haftet.

Español

MANTENIMIENTO

Para conseguir un optimo funcionamiento de su cortacésped, una mayor duración y una mejor calidad de trabaio, siga los consejos que seguidamente damos para el mantenimiento.

UTILIZAR SOLO RECAMBIOS ORIGINALES

⚠ **Antes de cualquier operación desenchufe la clavija.**

MANTENIMIENTO DEL DISPOSITIVO DE CORTE

⚠ Maneje las cuchillas con mucho cuidado. Utilice siempre guantos de protección.

- Despues de su utilización limpiar la parte inferior de la maquina de residuos de cesped.
- Mantener el borde de la cuchilla siempre afilado.
- Una cuchilla mal afilada no permite obtener un corte de calidad.

⚠ Una cuchilla deformada u oxidada debe ser sostituida.

Nederlands

ONDERHOUD

Voor het verkrijgen van de beste maairesultaten, nu en in de toekomst, dient u de onderstaande adviezen m.b.t. afstelling en onderhoud en zorgvuldig door te lezen.

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN

⚠ **Vóór iedere ingreep de stekker uit het stopcontact halen.**

ONDERHOUD VAN HET MAAIMES

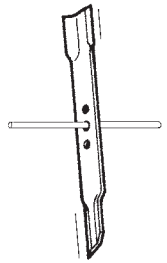
⚠ Wees voorzichtig wanneer u met maaimes bezig bent. Draag altijd handschoenen.

- Maak de maaier goed schoon na ieder karwei.
- Houd het maaimes scherp.
- Een maaimes zonder een scherpe kant zal niet goed kunnen maaien.

⚠ Een beschadigd maaimes kan gevaarlijk zijn: verwijder het.

33

34



35

Italiano

MANUTENZIONE

⚠ ATTENZIONE!
- **Prima di ogni intervento disinserire la spina.**
- **Spegnere il motore e verificare che tutte le parti in movimento siano ferme,**
- **Smontare il sacco raccoglierba,**
- **Inclinare sul lato posteriore il rasaerba, senza mai capovolgerlo.**

LAMA (Fig. 33)
- Svitare il bullone (A) in senso antiorario e togliere la rondella (B) e la lama (D).
- Nel rimontare la lama, serrare il bullone (A) a **35 Nm (3.57 kgm)**.

Assicurarsi della perfetta equilibratura della Vostra lama. Per verificare l'equilibratura della lama, fare passare un tondino all'interno del foro centrale. Se la lama resta orizzontale, significa che è equilibrata. Se non lo é, alleggerire il lato più pesante limandolo o molandolo (Fig. 34).
Affilare la lama limandola o molandola, sempre mantenendo l'angolo di taglio originale.

⚠ ATTENZIONE! – La lama mulching deve essere orientata con le due alette verso l'alto come in Fig. 35.

English

MAINTENANCE

⚠ WARNING!
- **Disconnect the plug before carrying out any maintenance operation.**
- **Stop the engine and make certain that all moving parts are at a complete standstill,**
- **Remove the clippings bag,**
- **Lean the mower on the rear side, never turn it upside-down.**

BLADE (Fig. 33)
- Loosen the bolt (A) and unscrew, removing together with the washer (B) and the blade (D).
- When replacing the blade tighten bolt (A) at **35 Nm (3.57 kgm)**.

Check the perfect balance of the blade by passing a round file through the central hole, if the blade stays horizontal it means that it is balanced, otherwise file out the heavier side (Fig. 34).
When sharpening the blade with a file or grinder maintain the original cutting angle.

⚠ WARNING! – The mulching blade must be fitted with the end cutters concave side upwards, as shown in Fig. 35.

Français

ENTRETIEN

⚠ ATTENTION !
- **Avant toute intervention enlevez la prise.**
- **Arrêter le moteur et s'assurer que toutes les pièces mobiles sont arrêtées,**
- **Démonter le sac de récupération de l'herbe,**
- **Incliner la tondeuse vers l'arrière sans jamais la retourner.**

LAME (Fig. 33)
- Dévisser le boulon (A) dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre et enlever la rondelle (B) et la lame (D).
- Pour remonter la lame, serrer le boulon (A). Couple de serrage: **35 Nm (3.57 kgm)**.

Vérifier régulièrement le parfait équilibrage de votre lame. Pour ce faire, enfiler par le trou central la lame sur un axe rigide et horizontal. Si la lame n'est pas à l'equilibre, rectifier, à la meule ou à la lime, son balourd, autant que nécessaire (Fig. 34).
Affûter la lame soit en la limant, solt en la meulant, tout en veillant à ce que l'angle de coupe initial soit respecté.

⚠ ATTENTION ! – La lame mulching doit être orientée avec les deux ailettes tournées vers le haut (voir Fig. 35).

Deutsch	Español	Nederlands
INSTANDHALTUNGSARBEITEN	**MANTENIMIENTO**	**ONDERHOUD**
⚠ ACHTUNG! **- Vor jedem Eingriff den Netzstecker ziehen.** **- Den Motor abstellen und kontrollieren, ob alle beweglichen Teile stillstehen,** **- Grasfangsack entfernen,** **- Den Rasenmäher nach hinten neigen, aber nie kippen.** **MESSER (Abb. 33)** - Die Mutterschraube (A) gegen den Uhrzeigersinn aufdrehen und die Unterlegscheibe (B) und das Messer (D) herausnehmen. - Wenn Sie das Messer ersetzen, befestigen Sie die Messerschraube mit einem Anzugsmoment von **35 Nm (3.57 kgm)**. Überprüfen, ob das Messer perfekt ausgewuchtet ist. Um die Auswuchtung des Messers zu überprüfen, ein Rundprofil im Innern des mittleren Loches durchziehen. Wenn das Messer waagerecht bleibt, ist es korrekt ausgewuchtet. Im gegenteiligen Fall muss die schwerere Seite etwas abgefeilt oder abgeschliffen werden (Abb. 34). Wenn Sie das Messer mit einer Feile oder einem Schleifgerät schärfen, behalten Sie den original Schneidewinkel bei. ⚠ **ACHTUNG! – Das Mulching-Messer muss wie auf Abb. 35 dargestellt mit nach oben gerichteten Flügeln montiert werden.**	**⚠ ¡ATENCIÓN!** **- Antes de cualquier operación desenchufe la clavija.** **- Pare el motor y compruebe que todas las partes móviles estén detenidas,** **- Desmonte el saco recolector,** **- Tumbe el cortacésped hacia atrás, sin invertirlo por completo.** **CUCHILLA (Fig. 33)** - Desenrosque el perno (A) hacia la izquierda y quite la arandela (B) y la cuchilla (D). - Para su montage apretar el tornillo (A) a **35 Nm (3.57 kgm)**. Verificar regularmente el perfecto equilibrado de su cuchilla. Para hacerlo, pasar un eje rigido y horizontal, por el agujero central de la cuchilla. Si la cuchilla no esta equilibrada, rectificarla, con la muela de afilar o lima, del borde tanto come sea necesario (Fig. 34). Afilar la cuchilla limandola o amolandola teniendo cuidado de mantener su ángulo de corte original . ⚠ **¡ATENCIÓN! – La cuchilla mulching debe ubicarse con las dos aletas hacia arriba, como en la Fig. 35.**	**⚠ LET OP!** **- Vóór iedere ingreep de stekker uit het stopcontact halen.** **- Zet de motor af en controleer of alle bewegende onderdelen tot stilstand gekomen zijn,** **- Demonteer de opvangzak van het gras,** **- Zet de grasmaaier schuin op de achterkant, zonder hem onderste boven te keren.** **MES (Fig. 33)** - Schroef de bout (A) tegen de klok in los en verwijder het schijfje (B) en het mes (D). - Wanneer het blad terug wordt geplaatst, maak de bout (1) goed vast bij **35 Nm (3.57 kgm)**. Controleer de juiste balans van het blad door een ronde vijl door het gat in het midden te laten gaan. Indien het blad horizontaal blijft betekent dit dat het juist gebalanceerd is, anders moet u de zware kant afvijlen (Fig. 34). Indien u het blad scherper wilt maken met de vijl of schuurmachine, behoud dan de originele snijhoek. ⚠ **LET OP! – Het mulching-mes moet met de twee vleugeltjes naar boven gericht zijn, zoals op Fig. 35.**

41

Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	**MAINTENANCE**	**ENTRETIEN**
REGISTRAZIONE DEL CAVO COMANDO FRIZIONE (C, Fig. 41) (mod. T) Nel caso di tardivo innesto della trazione operare presso il registro (A, Fig. 41) per dare la giusta tensione al cavo, dopo avere allentato i due dadi (H) **SACCO RACCOGLIERBA** Verificare sovente che il sacco raccoglierba non sia montato male o danneggiato. Verificare che le maglie della tela del sacco raccoglierba non siano intasate; se lo sono, lavare il sacco con acqua e lasciarlo asciugare completamente prima di rimontarlo. Se si lavora con un sacco raccoglierba danneggiato o con le maglie intasate, il sacco non potrà riempirsi totalmente. Se si lavora invece con un sacco lavato ma ancora umido, le maglie si intaseranno più facilmente.	**ADJUSTMENTS OF CLUTCH CABLES (C, Fig. 41) (mod. T)** If engagement of the drive is delayed, use the register (A, Fig. 41) to give the cable the correct tension, by means of nut (H). **GRASS CATCHER** Check frequently that the grass catcher is properly fitted and not damaged. Check that the mesh is not clogged. If clogged carefully wash with water and completely dry the catcher before assembly. If you mow with a damaged catcher or with clogged mesh, the grass catcher will never fill completely. On the other hand if you assemble a wet catcher, the mesh will easily clog.	**REGLAGE DE TENSION DE CABLE D'EMBRAYAGE (C, Fig. 41) (mod. T)** En cas d'enclenchement tardif de l'embrayage, intervenir au niveau du réglage (A, Fig. 41) pour donner la bonne tension au câble après avoir desserré les deux écrous (H). **SAC DE RAMASSAGE** Vérifier régulierement l'état du sac de ramassage. Un sac percé doit être réparé ou remplacé. Vérifier l'état de propreté des mailles. Si nécessaire laver le sac à l'eau. Bien le laisser sécher avant de le réutiliser. L'obstruction des mailles du sac provoque une diminution de la circulation d'air, et de ce fait un ramassage moins efficace de l'herbe. Lorsqu'on utilise le sac de ramassage encore mouillé, les brins d'herbe se fixent sur les parois qu'ils colmatent. L'air ne circulant plus, le ramassage de l'herbe ne peut plus se faire correctement.

Deutsch	Español	Nederlands
INSTANDHALTUNGSARBEITEN	**MANTENIMIENTO**	**ONDERHOUD**
EINSTELLUNG DER KUPPLUNGSKABEL (C, Abb. 41) (T Modelle) Wenn die Kupplung spät einkuppelt, den Regler (A, Abb. 41) verstellen, um dem Kabel die richtige Spannung zu geben. Vorher die zwei Muttern (H) lockern. **GRASFANGBEHÄLTER** Überprüfen Sie regelmäßig, daß der Grasfangbehälter richtig montiert und nicht beschädigt ist. Kontrollieren Sie, daß die Luftlöcher nicht verstopft sind. Falls sie verstopft sind, waschen Sie den Behälter vor der Montage. Wenn Sie mit einem beschädigten Behälter oder verstopften Luftlöchern mähen, wird sich der Grasfangbehälter nie völlig füllen. Andererseits, wenn Sie einen nassen Behälter montieren, verstopfen die Luftöffnungen.	**AJUSTAR LOS CABLE EMBRAGUE (C, Fig. 41) (mod. T)** Si el embrague tarda en activarse, desenrosque las dos tuercas (H) y regule la tirantez del cable mediante el tensor (A, Fig. 41). **BOLSA RECOGEDORA** Verificar regúlarmente el estado de la bolsa recogedora. Una bolsa recogedora agujereada debe ser reparada o sostituida. Verificar el estado de limpieza de las mallas. Si es necesario lavar la bolsa con agua. Dejarla secar antes de úsarla de nuevo. La obstrucción de las mallas de la bolsa provoca una disminución de la circulación del aire, y esto produce una recogida de hierba menos eficaz. Cuando úse la bolsa recogedora, todavia mojada las briznas de césped se fijan sobre las paredes obstruyendola, el aire no circula bien, la recogida de césped no se puede hacer correctamante.	**HET AFSTELLEN VAN DE KOPPELINGSKABEL (C, Fig. 41) (mod. T)** Als de koppeling laat tot stand komt, draai da de twee noeren (H) los en stel de regelaar (A, Fig. 41) af om de kabel de juiste spanning te geven. **GRASVANGER** Controleer regelmatig of de grasvanger goed is bevestigd en niet is beschadigd. Controleer of de mazen van de grasvangzak niet verstopt zijn. Is dit wel het geval reinig ze dan met water en droog ze weer voor montage. Als u maait met een beschadigde grasvanger of met verstopte mazen dan zal de grasvanger zich nooit geheel vullen met gras. Een natte vanger die vroegtijdig wordt gemonteerd en gebruikt, veroorzaakt heel snel weer verstoppingen omdat stof etc. aankoekt.

Italiano / English

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL SPECIFICATION	44	48	
LARGHEZZA DI TAGLIO / CUTTING WIDTH	41 cm	46 cm	
SPINTA-TRAZIONE / PUSH-SELF PROPELLED	SPINTA PUSH	SPINTA PUSH	TRAZIONE PUSH
MOTORE / MOTOR	ELETTRICO MONOFASE / SINGLE-PHASE		
TENSIONE / VOLTAGE	230 V		
INTENSITÁ NOMINALE / CURRENT INPUT	6.0 A	8.0 A	8.6 A
FREQUENZA / FREQUENCY	50 Hz		
POTENZA / POWER	1300 W	1600 W	1800 W
N° VELOCITÀ / N° OF SPEED	—	—	1
VELOCITÀ D'AVANZAMENTO A 2900 g/min RUNNING SPEED AT 2900 RPM	—	—	3,5 km/h
ALTEZZA DI TAGLIO / CUTTING HEIGHT	MIN 28 mm - MAX 75 mm		
CAPACITÀ DEL SACCO / GRASS CATCH. CAPAC.	60 l		
PESO / WEIGHT	21 kg	23 kg	24 kg

Français / Deutsch

DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN	44	48	
LARGEUR DE COPE / SCHNITTBREITE	41 cm	46 cm	
POUSSÉ TRACTÉE / ANTRIEB	POUSSÉE HANDGED	POUSSÉE HANDGED	TRACTÉE ZELFRIJDEND
MOTEUR / MOTORTYP	ELÉCTRIQUE MONOPHASE / EINPHASIGER		
TENSION / SPANNUNG	230 V		
INTENSITÉ NOMINALE / LEISTUNGSAUFNAHME	6.0 A	8.0 A	8.6 A
FRÉQUENCE / FREQUENZ	50 Hz		
PUISSANCE / LEISTUNG	1300 W	1600 W	1800 W
N° VITESSE / GESCHWINDIGKETSSTUFEN	—	—	1
VITESSE D'AVANCEMENT A 2900 g/min GESCHWINDIGKEIT BEI 2900 U/min	—	—	3,5 km/h
HAUTEUR DE COUPE / SCHNITTHÖHE	MIN 28 mm - MAX 75 mm		
CAPACITÉ DU SAC A HERBE / VOLUMEN GRASFANGSACK	60 l		
POIDS / GEWICHT	21 kg	23 kg	24 kg

Español / Nederlands

CARACTERISTICAS TECNICAS TECHNISCHE GEGEVENS	44	48	
ANCHO DE CORTE / MAAIBREEDTE	41 cm	46 cm	
TRACCION / HANDGEDUWD-ZELFRIJDEND	MANUAL HANDGEDUWD	MANUAL HANDGEDUWD	AUTOPROPULSADA ZELFRIJDEND
MOTOR	ELÉTRICO MONOFÁSICO / EÉNFASE		
TENSIÓN / SPANNING	230 V		
INTENSIDAD NOMINAL / SNOMINALE INTENSITEIT	6.0 A	8.0 A	8.6 A
FRECUENCIA / FREQUENTIE	50 Hz		
POTENCIA / VERMOGEN	1300 W	1600 W	1800 W
N° VELOCIDADES / AANTAL SNELHEDEN	—	—	1
VELOCID. DE AVANCE CON MOTOR A 2900 v/min SNEILHEID 2900 RPM	—	—	3,5 km/h
ALTURA DE CORTE / MAAIHOOGTE	MIN 28 mm - MAX 75 mm		
CAPACIDAD DE LA BOLSA / INHOUD GRASVANGER	60 l		
PESO / GEWICHT	21 kg	23 kg	24 kg

MODELLO MODELE MODEL MODELLE MODELO	PRESSIONE ACUSTICA PRESSURE LEVEL PRESSION ACOUSTIQUE SCHALLDRUCK PRESIÓN ACUSTICA GELUIDSDRUCK	LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITO GUARANTEED SOUND POWER LEVEL NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ GARANTIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPEGEL NIVEL POTENCIA ACUSTICA GARANTIZADO GEGARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENSNIVEAU	LIVELLO DI VIBRAZIONE VIBRATION LEVEL NIVEAU DE VIBRATION VIBRATIONSPEGEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT
	L_{pA} - EN 836 / A2	L_{wA} 2000/14/EC - EN ISO 3744 - ISO 11094	EN 836 / A2
1300 W	81 dB(A)	92 dB(A)	< 2.5 m/s²
1600 W	81 dB(A)	93 dB(A)	
1800 W	82 dB(A)	94 dB(A)	

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di ventiquattro mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei mesi in caso di uso professionale e tre mesi in caso di noleggio.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twenty four months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three months.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de vingt-quatre mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six mois en cas d'emploi professionnel et à trois mois en cas de location.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODEL

DATA - DATE

SERIAL No

CONCESSIONARIO - DEALER

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

MODELE

DATE

SERIAL No

REVENDEUR

ACHETE PAR MONSIEUR

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

Deutsch

GARANTIE-ZERTIFICAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von vierundzwanzig Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt sich auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz und drei Monate bei Vermietung.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de veinticuatro meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis meses en caso de uso profesional y a tres en caso de alquiler.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant staat garant voor zijn producten voor een periode van vierentwintig maanden vanaf de aankoopdatum voor privé- of hobbygebruik. De garantie is beperkt tot zes maanden bij professioneel gebruik en tot drie maanden bij verhuur.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

MODELLE

DATUM

SERIAL No

VERKAUFER

GEKAUFT VON Hrn.

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

MODELO - MODEL

DATA - DATUM

SERIAL No

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

NOTE:

NOTE:

I	**ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
GB	**WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
F	**ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
D	**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E	**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL	**LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.

EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY